

SEANCE DU JEUDI 6 MAI 1993
VERGADERING VAN DONDERDAG 6 MEI 1993ASSEMBLEE
PLENAIRE VERGADERING

SOMMAIRE:

CONGES:

Page 2524.

PROPOSITIONS (Prise en considération):

Pages 2524 et 2546.

M. Cuyvers et consorts. — Proposition de loi instaurant un Code de la publicité écologique dans le cadre de la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur.

M. Erdman et consorts. — Proposition de loi modifiant la loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée le 16 mars 1968, en vue de prévenir la conduite dangereuse.

M. Foret:

- a) Proposition de loi insérant un article 331^{ter} dans le Code pénal afin de réprimer davantage la violence et les débordements des spectateurs lors de manifestations sportives et notamment de matches de football;
- b) Proposition de loi modifiant la loi du 24 février 1921 concernant le trafic des substances vénéneuses, soporifiques, stupéfiantes, désinfectantes ou antiseptiques.

MM. Desmedt et de Donnée. — Proposition de loi organisant une consultation populaire sur l'actuelle réforme de l'Etat connue sous le nom d'« Accords de la Saint-Michel ».

MM. H. Van Rompaey et Van Wambeke. — Proposition de résolution concernant l'encouragement du processus de paix et le rétablissement des droits de l'homme dans le sud-est de la Turquie.

Mme Maes. — Proposition de résolution concernant la situation du Kurdistan turc.

Ann. parl. Sénat de Belgique - Session ordinaire 1992-1993
Parlem. Hand. Belgische Senaat - Gewone zitting 1992-1993

INHOUDSOPGAVE:

VERLOF:

Bladzijde 2524.

VOORSTELLEN (In overwegingneming):

Bladzijden 2524 en 2546.

De heer Cuyvers c.s. — Voorstel van wet tot instelling van een milieureclamecode in het kader van de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument.

De heer Erdman c.s. — Voorstel van wet tot wijziging van de wet betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd op 16 maart 1968, met het oog op het voorkomen van gevaarlijk rijgedrag.

De heer Foret:

- a) Voorstel van wet tot invoeging van een artikel 331^{ter} in het Strafwetboek ten einde het geweld en het wangedrag van de toeschouwers tijdens sportmanifestaties en inzonderheid tijdens voetbalwedstrijden strenger te bestraffen;
- b) Voorstel van wet tot wijziging van de wet van 24 februari 1921 betreffende het verhandelen van de giftstoffen, slaapmiddelen en verdovende middelen, ontsmettingsstoffen en antiseptica.

De heren Desmedt en de Donnée. — Voorstel van wet houdende organisatie van een volksraadpleging over de huidige staatshervorming, bekend onder de naam « Sint-Michielsakkoorden ».

De heren H. Van Rompaey en Van Wambeke. — Voorstel van resolutie aangaande de bevordering van het vredesproces en het herstel van de mensenrechten in het zuidoosten van Turkije.

Mevrouw Maes. — Voorstel van resolutie betreffende de toestand in Turks Koerdistan.

QUESTIONS ORALES:

Question orale de M. Deworme au Vice-Premier ministre et ministre des Communications et des Entreprises publiques sur « la fermeture envisagée du point-frontière ferroviaire Athus-Mont-Saint-Martin ».

Orateurs: M. Deworme, M. Coëme, Vice-Premier ministre et ministre des Communications et des Entreprises publiques, p. 2524.

Question orale de M. Hatry au Vice-Premier ministre et ministre des Communications et des Entreprises publiques sur « l'emploi par l'Office des chèques postaux de contractuels subventionnés ».

Orateurs: M. Hatry, M. Coëme, Vice-Premier ministre et ministre des Communications et des Entreprises publiques, p. 2525.

Question orale de M. M. Maertens au ministre des Petites et Moyennes Entreprises et de l'Agriculture sur « la guerre de la sole aux Pays-Bas ».

Orateurs: M. M. Maertens, M. Coëme, Vice-Premier ministre et ministre des Communications et des Entreprises publiques, p. 2526.

Question orale de M. Van Walleghem au Vice-Premier ministre et ministre de la Justice et des Affaires économiques sur « le rôle du juge d'instruction en ce qui concerne les rixes qui ont lieu à la place Lemmens à Anderlecht ».

Orateurs: M. Van Walleghem, M. Coëme, Vice-Premier ministre et ministre des Communications et des Entreprises publiques, p. 2526.

Question orale de M. Loones au ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique sur « la délivrance d'extraits de registres de la population aux avocats et l'accès de ceux-ci au Registre national ».

Orateurs: M. Loones, M. Willockx, ministre des Pensions, p. 2527.

Question orale de M. Pataer au ministre de l'Emploi et du Travail sur « l'absence de création d'un comité d'orientation à l'Institut national de recherche sur les conditions de travail ».

Orateurs: M. Pataer, Mme Smet, ministre de l'Emploi et du Travail, p. 2528.

Question orale de M. Hatry au ministre des Finances sur « le personnel des principales banques d'émission du monde occidental ».

Orateurs: M. Hatry, M. Maystadt, ministre des Finances, p. 2541.

BIENVENUE A UNE DELEGATION ETRANGERE:

Orateur: M. le Président, p. 2528.

PROJETS DE LOI (Discussion):

Projet de loi portant approbation de la Convention n° 148 concernant la protection des travailleurs contre les risques professionnels dus à la pollution de l'air, au bruit et aux vibrations sur les lieux de travail, adoptée à Genève le 20 juin 1977 par la Conférence internationale du travail lors de sa soixante-troisième session.

Discussion et vote de l'article unique, p. 2529.

Projet de loi portant approbation du protocole entre le royaume de Belgique et le royaume des Pays-Bas concernant les privilèges et immunités de l'Union linguistique néerlandaise, fait à La Haye le 13 juillet 1990.

Discussion et vote de l'article unique, p. 2529.

MONDELINGE VRAGEN:

Mondelinge vraag van de heer Deworme aan de Vice-Eerste minister en minister van Verkeerswezen en Overheidsbedrijven over « de geplande sluiting van de spoorweggrensovergang Athus-Mont-Saint-Martin ».

Sprekers: de heer Deworme, de heer Coëme, Vice-Eerste minister en minister van Verkeerswezen en Overheidsbedrijven, blz. 2524.

Mondelinge vraag van de heer Hatry aan de Vice-Eerste minister en minister van Verkeerswezen en Overheidsbedrijven over « de gesubsidieerde contractuelen bij de Dienst der postchecks ».

Sprekers: de heer Hatry, de heer Coëme, Vice-Eerste minister en minister van Verkeerswezen en Overheidsbedrijven, blz. 2525.

Mondelinge vraag van de heer M. Maertens aan de minister van de Kleine en Middelgrote Ondernemingen en Landbouw over « de tongoorlog in Nederland ».

Sprekers: de heer M. Maertens, de heer Coëme, Vice-Eerste minister en minister van Verkeerswezen en Overheidsbedrijven, blz. 2526.

Mondelinge vraag van de heer Van Walleghem aan de Vice-Eerste minister en minister van Justitie en Economische Zaken over « de rol van de onderzoeksrechter met betrekking tot de rellen aan het Lemmensplein te Anderlecht ».

Sprekers: de heer Van Walleghem, de heer Coëme, Vice-Eerste minister en minister van Verkeerswezen en Overheidsbedrijven, blz. 2526.

Mondelinge vraag van de heer Loones aan de minister van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken over « de toegang tot het Rijksregister voor en de afgifte van uittreksels uit de bevolkingsregisters aan advocaten ».

Sprekers: de heer Loones, de heer Willockx, minister van Pensioenen, blz. 2527.

Mondelinge vraag van de heer Pataer aan de minister van Werkstelling en Arbeid over « het nog steeds niet opgericht zijn van een stuurgroep bij het Nationaal Onderzoeksinstituut voor arbeidsomstandigheden ».

Sprekers: de heer Pataer, mevrouw Smet, minister van Werkstelling en Arbeid, blz. 2528.

Mondelinge vraag van de heer Hatry aan de minister van Financiën over « het personeel van de belangrijkste circulatiebanken van de Westerse wereld ».

Sprekers: de heer Hatry, de heer Maystadt, minister van Financiën, blz. 2541.

WELKOM VAN EEN BUITENLANDSE DELEGATIE:

Spreker: de Voorzitter, blz. 2528.

ONTWERPEN VAN WET (Beraadslaging):

Ontwerp van wet houdende goedkeuring van het Verdrag nr. 148 betreffende de bescherming van de werknemers tegen beroepsrisico's op de werkplaatsen als gevolg van luchtverontreiniging, lawaai en trillingen, aangenomen te Genève op 20 juni 1977 door de Internationale Arbeidsconferentie tijdens haar drieënzestigste zitting.

Beraadslaging en stemming over het enig artikel, blz. 2529.

Ontwerp van wet houdende goedkeuring van het protocol tussen het koninkrijk België en het koninkrijk der Nederlanden inzake voorrechten en immunititeiten van de Nederlandse Taalunie, gedaan te 's-Gravenhage op 13 juli 1990.

Beraadslaging en stemming over het enig artikel, blz. 2529.

Projet de loi portant approbation de la Convention de Bâle sur le contrôle des mouvements transfrontières de déchets dangereux et de leur élimination et des annexes I, II, III, IV, V-A, V-B et VI, faites à Bâle le 22 mars 1989.

Discussion générale. — *Orateurs*: MM. Benker, rapporteur, De Croo, p. 2529.

Discussion et vote de l'article unique, p. 2531.

PRESENTATION D'UNE LISTE DOUBLE DE CANDIDATS A UNE PLACE DE CONSEILLER A LA COUR DE CASSATION:

Pages 2531 et 2541.

Résultat du scrutin, p. 2541 et p. 2542.

PROJETS DE LOI (Votes):

Projet de loi relatif aux opérations sur certaines valeurs mobilières, p. 2531.

Explication de vote: *Orateur*: M. Goovaerts, p. 2531.

Projet de loi portant approbation de la Convention n° 148 concernant la protection des travailleurs contre les risques professionnels dus à la pollution de l'air, au bruit et aux vibrations sur les lieux de travail, adoptée à Genève le 20 juin 1977 par la Conférence internationale du travail lors de sa soixante-troisième session, p. 2532.

Projet de loi portant approbation du protocole entre le royaume de Belgique et le royaume des Pays-Bas concernant les privilèges et immunités de l'Union linguistique néerlandaise, fait à La Haye le 13 juillet 1990, p. 2532.

Projet de loi portant approbation de la Convention de Bâle sur le contrôle des mouvements transfrontières de déchets dangereux et de leur élimination et des annexes I, II, III, IV, V-A, V-B et VI, faites à Bâle le 22 mars 1989, p. 2532.

Justification de vote: *Orateur*: M. Boël, p. 2533.

MOTIONS (Votes):

Vote sur la motion pure et simple déposée en conclusion de l'interpellation de M. Loones au ministre des Finances et au ministre de la Défense nationale, développée le 23 avril 1993, p. 2533.

Explications de votes: *Orateurs*: MM. Verreycken, Loones, Suykerbuyk, p. 2534.

Justification de vote: *Orateur*: M. Desmedt, p. 2535.

Vote sur la motion pure et simple déposée en conclusion de l'interpellation de M. Vermeiren au ministre de la Défense nationale, développée le 4 mai 1993, p. 2535.

Vote sur la motion pure et simple déposée en conclusion des interpellations de MM. Goovaerts, Vandenberghe, Foret, Loones et Desmedt au Vice-Premier ministre et ministre de la Justice et des Affaires économiques, développées le 5 mai 1993, p. 2536.

Explications de votes: *Orateurs*: MM. De Croo, Vaes, Loones, Foret, Verreycken, Lozie, De Roo, Lallemand, Hasquin, p. 2537.

Justification de vote: *Orateurs*: M. Van Hooland, p. 2540.

ORDRE DES TRAVAUX:

Page 2540.

Ontwerp van wet houdende goedkeuring van het Verdrag van Bazel inzake de beheersing van de grensoverschrijdende overbrenging van gevaarlijke afvalstoffen en de verwijdering ervan, en van de bijlagen I, II, III, IV, V-A, V-B en VI, opgemaakt te Bazel op 22 maart 1989.

Algemene beraadslaging. — *Sprekers*: de heren Benker, rapporteur, De Croo, blz. 2529.

Beraadslaging en stemming over het enig artikel, blz. 2531.

VOORDRACHT VAN EEN DUBBELTAL VOOR EEN OPENSTAAND AMBT VAN RAADSHEER IN HET HOF VAN CASSATIE:

Bladzijden 2531 en 2541.

Uitslag van de geheime stemming, blz. 2541 en blz. 2542.

ONTWERPEN VAN WET (Stemmingen):

Ontwerp van wet betreffende de transacties met bepaalde effecten, blz. 2531.

Stemverklaring: *Spreker*: de heer Goovaerts, blz. 2531.

Ontwerp van wet houdende goedkeuring van het Verdrag nr. 148 betreffende de bescherming van de werknemers tegen beroepsrisico's op de werkplaatsen als gevolg van luchtverontreiniging, lawaai en trillingen, aangenomen te Genève op 20 juni 1977 door de Internationale Arbeidsconferentie tijdens haar drieënzestigste zitting, blz. 2532.

Ontwerp van wet houdende goedkeuring van het protocol tussen het koninkrijk België en het koninkrijk der Nederlanden inzake voorrechten en immunititeiten van de Nederlandse Taalunie, gedaan te 's-Gravenhage op 13 juli 1990, blz. 2532.

Ontwerp van wet houdende goedkeuring van het Verdrag van Bazel inzake de beheersing van de grensoverschrijdende overbrenging van gevaarlijke afvalstoffen en de verwijdering ervan, en van de bijlagen I, II, III, IV, V-A, V-B en VI, opgemaakt te Bazel op 22 maart 1989, blz. 2532.

Stemverklaring: *Spreker*: de heer Boël, blz. 2533.

MOTIES (Stemmingen):

Stemming over de eenvoudige motie ingediend tot besluit van de op 23 april 1993 gehouden interpellatie van de heer Loones tot de minister van Financiën en tot de minister van Landsverdediging, blz. 2533.

Stemverklaringen: *Sprekers*: de heren Verreycken, Loones, Suykerbuyk, blz. 2534.

Stemverklaring: *Spreker*: de heer Desmedt, blz. 2535.

Stemming over de eenvoudige motie ingediend tot besluit van de op 4 mei 1993 gehouden interpellatie van de heer Vermeiren tot de minister van Landsverdediging, blz. 2535.

Stemming over de eenvoudige motie ingediend tot besluit van de op 5 mei 1993 gehouden interpellaties van de heren Goovaerts, Vandenberghe, Foret, Loones en Desmedt tot de Vice-Eerste minister en minister van Justitie en Economische Zaken, blz. 2536.

Stemverklaringen: *Sprekers*: de heren De Croo, Vaes, Loones, Foret, Verreycken, Lozie, De Roo, Lallemand, Hasquin, blz. 2537.

Stemverklaring: *Spreker*: de heer Van Hooland, blz. 2540.

REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN:

Bladziide 2540.

INTERPELLATIONS (Discussion):

Interpellation de M. de Donnée au Vice-Premier ministre et ministre des Affaires étrangères et au ministre de la Défense nationale sur « le caractère mal défini des missions et du rôle des militaires belges en Somalie ».

Orateurs: M. de Donnée, M. Delcroix, ministre de la Défense nationale, p. 2542.

Interpellation de M. Cardoen au Vice-Premier ministre et ministre des Communications et des Entreprises publiques sur « la gestion de La Poste ».

Orateurs: M. Cardoen, M. Coëme, Vice-Premier ministre et ministre des Communications et des Entreprises publiques, p. 2544.

PROPOSITIONS (Dépôt):

Page 2546.

M. Appeltans:

- a) Proposition de loi relative au financement et à la comptabilité ouverte des partis politiques;
- b) Proposition de loi relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales pour l'élection de la Chambre et du Sénat, des Conseils communautaires et régionaux, du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, des conseils provinciaux, des conseils communaux et des membres belges du Parlement européen;
- c) Proposition de loi portant obligation de publier annuellement la liste des mandats, fonctions et professions exercés en Belgique ou à l'étranger par les membres de la Chambre des représentants et du Sénat, les membres des Conseils communautaires et régionaux, les membres du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et les membres belges du Parlement européen;
- d) Proposition de loi portant obligation de publier annuellement la liste des mandats, fonctions et professions exercés en Belgique ou à l'étranger par les membres des conseils provinciaux, les membres des conseils communaux, les membres de l'assemblée générale des intercommunales et les membres des conseils de l'aide sociale;
- e) Proposition de loi sanctionnant les transfuges parlementaires;
- f) Proposition de loi portant obligation de publier annuellement la situation de revenu et de fortune des ministres et secrétaires d'Etat fédéraux, des membres des Gouvernements communautaires et régionaux, des membres de l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale ainsi que des membres des collèges des Commissions communautaires et relative à certaines incompatibilités;
- g) Proposition de loi portant obligation de publier annuellement la situation de revenu et de fortune des membres des députations permanentes, des membres des collèges de bourgmestre et échevins, des membres des conseils d'administration et des comités de direction des intercommunales ainsi que des présidents des centres publics d'aide sociale et relative à certaines incompatibilités;
- h) Proposition de loi visant à reconnaître le nom néerlandais de la commune d'Hélécine sur la frontière linguistique.

M. Cooreman. — Proposition de loi modifiant l'article 269 du Code des impôts sur les revenus 1992, en ce qui concerne le dividende optionnel.

INTERPELLATIES (Bespreking):

Interpellatie van de heer de Donnée tot de Vice-Eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken en tot de minister van Landsverdediging over « de onnauwkeurige omschrijving van de taken en de rol van de Belgische militairen in Somalië ».

Sprekers: de heer de Donnée, de heer Delcroix, minister van Landsverdediging, blz. 2542.

Interpellatie van de heer Cardoen tot de Vice-Eerste minister en minister van Verkeerswezen en Overheidsbedrijven over « het beheer van De Post ».

Sprekers: de heer Cardoen, de heer Coëme, Vice-Eerste minister en minister van Verkeerswezen en Overheidsbedrijven, blz. 2544.

VOORSTELLEN (Indiening):

Bladzijde 2546.

De heer Appeltans:

- a) Voorstel van wet betreffende de financiering en de open boekhouding van de politieke partijen;
- b) Voorstel van wet betreffende de beperking van en de controle op de verkiezingsuitgaven voor de verkiezing van Kamer en Senaat, Gemeenschaps- en Gewestraden, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad, provincieraden en gemeenteraden en van de Belgische leden van het Europees Parlement;
- c) Voorstel van wet houdende de verplichting tot jaarlijkse bekendmaking van de lijst van mandaten, ambten en beroepen in België of in het buitenland uitgeoefend door de leden van de Kamer van volksvertegenwoordigers en de Senaat, de leden van de Gemeenschaps- en Gewestraden, de leden van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Belgische leden van het Europees Parlement;
- d) Voorstel van wet houdende de verplichting tot jaarlijkse bekendmaking van de lijst van mandaten, ambten en beroepen in België of in het buitenland uitgeoefend door de provincieraadsleden, de gemeenteraadsleden, de leden van de algemene vergadering van de intercommunales en de leden van de raden voor maatschappelijk welzijn;
- e) Voorstel van wet ter bestrijding van de politieke overloperij van parlementsleden;
- f) Voorstel van wet houdende de verplichting tot jaarlijkse bekendmaking van de inkomens- en vermogens-toestand van de federale ministers en staatssecretarissen, de leden van de Gemeenschaps- en Gewestregeringen, de leden van de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve en de leden van de colleges van de Gemeenschapscommissies en betreffende een aantal onverenigbaarheden;
- g) Voorstel van wet houdende de verplichting tot jaarlijkse bekendmaking van de inkomens- en vermogens-toestand van de leden van de bestendige deputaties, de leden van de colleges van burgemeester en schepenen, de leden van de raden van bestuur en van de directiecomités van de intercommunales en van de voorzitters van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn en betreffende een aantal onverenigbaarheden;
- h) Voorstel van wet tot erkenning van de Nederlandse naam van de taalgrensgemeente Hélécine.

De heer Cooreman. — Voorstel van wet tot wijziging van artikel 269 van het Wetboek der inkomstenbelastingen 1992, met betrekking tot de organisatie van een keuzedivident.

M. Valkeniers. — Proposition modifiant l'article 41 du Règlement du Sénat.

INTERPELLATIONS (Dépôt):

Page 2547.

M. Bougard au ministre de la Défense nationale sur « la campagne pour les casques bleus ».

M. Capoen au Vice-Premier ministre et ministre des Affaires étrangères, au Vice-Premier ministre et ministre de la Justice et des Affaires économiques et au ministre des Affaires sociales sur « la convention en matière de sécurité sociale avec la république fédérale d'Allemagne et son extension à l'ancienne République démocratique allemande ».

De heer Valkeniers. — Voorstel tot wijziging van artikel 41 van het Reglement van de Senaat.

INTERPELLATIES (Indiening):

Bladzijde 2547.

De heer Bougard tot de minister van Landsverdediging over « de campagne voor de blauwhelmen ».

De heer Capoen tot de Vice-Eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken, tot de Vice-Eerste minister en minister van Justitie en Economische Zaken en tot de minister van Sociale Zaken over « het verdrag inzake de sociale zekerheid met de Duitse Bondsrepubliek en de uitbreiding ervan tot de ex-DDR ».

PRESIDENCE DE M. SWAELEN, PRESIDENT
VOORZITTERSCHAP VAN DE HEER SWAELEN, VOORZITTER

Mme Tyberghien-Vandenbussche et M. Pécriaux, secrétaires, prennent place au bureau.

Mevrouw Tyberghien-Vandenbussche en de heer Pécriaux, secretarissen, nemen plaats aan het bureau.

Le procès-verbal de la dernière séance est déposé sur le bureau.

De notulen van de jongste vergadering worden ter tafel gelegd.

La séance est ouverte à 15 h 10 m.

De vergadering wordt geopend om 15 h 10 m.

CONGES — VERLOF

MM. Desutter, Mouton, pour raison de santé; Bosman, Geens, pour d'autres devoirs; Verberckmoes, pour devoirs professionnels; Baudson, Henneuse et Mme Cahay-André, en mission à l'étranger, demandent d'excuser leur absence à la réunion de ce jour.

Afwezig met bericht van verhindering: de heren Desutter, Mouton, om gezondheidsredenen; Bosman, Geens, wegens andere plichten; Verberckmoes, wegens ambtsplichten; Baudson, Henneuse en mevrouw Cahay-André, met opdracht in het buitenland.

— Pris pour information.

Voor kennisgeving aangenomen.

VOORSTELLEN — PROPOSITIONS

Inoverwegingneming — Prise en considération

De Voorzitter. — Aan de orde is thans de bespreking over de inoverwegingneming van voorstellen.

L'ordre du jour appelle la discussion sur la prise en considération de propositions.

U hebt de lijst ontvangen van de verschillende in overweging te nemen voorstellen met opgave van de commissies waarnaar het Bureau van plan is ze te verwijzen.

Vous avez reçu la liste des différentes propositions à prendre en considération, avec indication des commissions auxquelles le Bureau envisage de les renvoyer.

Leden die opmerkingen mochten hebben, gelieven mij die vóór het einde van de vergadering te doen kennen.

Je prie les membres qui auraient des observations à formuler, de me les faire connaître avant la fin de la séance.

Tenzij er afwijkende suggesties zijn, zal ik beschouwen dat die voorstellen in overweging zijn genomen en verwezen naar de commissies die door het Bureau zijn aangeduid.

Sauf suggestions divergentes, je considérerai les propositions comme prises en considération et renvoyées aux commissions indiquées par le Bureau.

QUESTION ORALE DE M. DEWORME AU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DES COMMUNICATIONS ET DES ENTREPRISES PUBLIQUES SUR «LA FERMETURE ENVISAGÉE DU POINT-FRONTIÈRE FERROVIAIRE ATHUS-MONT-SAINT-MARTIN»

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DEWORME AAN DE VICE-FERSTE MINISTER EN MINISTER VAN VERKEERSWEZEL EN OVERHEIDSBEDRIJVEN OVER «DE GEPLANDE SLUITING VAN DE SPOORWEG-GRENDOVERGANG ATHUS-MONT-SAINT-MARTIN»

M. le Président. — L'ordre du jour appelle la question orale de M. Deworme au Vice-Premier ministre et ministre des Communications et des Entreprises publiques sur «la fermeture envisagée du point frontière ferroviaire Athus-Mont-Saint-Martin».

La parole est à M. Deworme.

M. Deworme. — Monsieur le Président, le 18 juin 1988, je faisais partie des personnalités françaises, luxembourgeoises et belges qui ont inauguré l'électrification de la ligne Athus-Mont-Saint-Martin.

Cette interpénétration entre la Belgique et la France restait, en effet, le seul passage ouvert au trafic des marchandises en dessous de la Meuse depuis la fermeture, le 28 septembre 1985, du point frontière de Lamorteau, suivie par celui de Givet.

M. le Vice-Premier ministre pourrait-il me fournir une réponse aux questions suivantes? Peut-on, aujourd'hui, en 1993, encore justifier la fermeture de ce qui a été qualifié de point-frontière, alors qu'il s'agit tout simplement d'interpénétration utile au réseau concerné et à la zone frontalière établie sur ce site que nous appelons «le Pôle de développement économique» de ces trois pays? Si cette décision est confirmée, quelle en sera la date d'exécution? Quels moyens comptez-vous mettre en œuvre afin que la SNCB ne soit pas, à cette occasion, confrontée à une perte de recettes? Quels moyens envisagez-vous pour maintenir un transit suffisant — en amont et en aval — sur l'axe Athus-Meuse et pour assurer la rentabilité des investissements programmés par l'autorité?

Enfin, en tant qu'élus luxembourgeois belge et européen convaincu, je voudrais vous dire que les frontières ont toujours existé dans cette zone et qu'elles n'ont jamais constitué une entrave aux déplacements par rail. Paradoxalement, alors que les frontières ont aujourd'hui disparu, on fermerait l'accès réciproque au transport ferroviaire. Au moment où vous allez prendre la présidence

du Conseil européen, il me semble prioritaire de maintenir, sous une forme à déterminer pas les techniciens, un passage ferré entre nos deux pays dans cette zone pionnière en matière de collaboration communautaire.

M. le Président. — La parole est à M. Coëme, Vice-Premier ministre.

M. Coëme, Vice-Premier ministre et ministre des Communications et des Entreprises publiques. — Monsieur le Président, les questions posées par M. Deworme concernent des activités de la SNCB qui ne relèvent pas des missions de service public et, depuis l'adoption du contrat de gestion, ne sont dès lors plus soumises à ma tutelle.

La SNCB souhaite communiquer les éléments d'appréciation suivants.

Les réseaux SNCF, CFL, SNCB, NS et ceux de la péninsule ibérique constituent une « union d'offres » qui s'efforce, dans le cadre des directives de l'Union internationale des chemins de fer, de concentrer sur des axes performants le trafic de marchandises international, afin de promouvoir la position concurrentielle du rail sur le marché international du transport.

Dans ce cadre précis, cette union d'offres a décidé de reporter le trafic diffus transitant par le point-frontière de Mont-Saint-Martin sur l'axe Stokkem-Bettembourg-Thionville-Woippy.

La SNCB, confrontée avec sa stratégie d'investissement dans le cadre du projet « Athus-Meuse », a demandé à ses partenaires SNCF et CFL de réfléchir aux conséquences à terme des décisions de l'union d'offres sur l'organisation des acheminements dans la zone frontalière du Pôle européen de développement.

De plus, la suppression du point-frontière et, dès lors, de la ligne entre Athus et Mont-Saint-Martin, permettra techniquement de réaliser aisément une liaison directe entre Aubange et Rodange — suppression du changement de front à Athus — qui sans cela exigerait la pose d'une traversée ferroviaire spéciale et onéreuse.

C'est en fonction de tous ces arguments que, en 1991, l'union d'offres Benelux-France-Espagne avait proposé la fermeture du point-frontière en la planifiant pour 1994.

Le 11 décembre 1992, la SNCF a proposé à la SNCB d'avancer cette fermeture à fin septembre 1993.

En février 1993, la SNCB a répondu favorablement à cette proposition.

Un certain nombre de données économiques et commerciales ont cependant changé, notamment depuis les dernières grèves prolongées de Dunkerque qui ont entraîné la perte de confiance des clients dans ce port et le déplacement vraisemblablement temporaire de certains débarquements vers Zeebrugge et Anvers.

Cela a donné naissance à certains trafics, nouveaux pour la SNCB, qui étaient autrefois purement internes à la SNCF. C'est ainsi qu'en particulier, l'approvisionnement de l'usine sidérurgique de Hayange, en Lorraine, se fait actuellement par trains complets depuis Zeebrugge et Anvers, via le point-frontière de Athus-Mont-Saint-Martin.

Ces éléments nouveaux ont amené le comité de direction de la SNCB à s'engager dans la voie d'une nouvelle concertation avec ses deux autres partenaires concernés, à savoir la SNCF et les CFL, avec notamment pour objectif de défendre les intérêts de la SNCB en matière de recettes.

Cette concertation débutera dans les prochains jours.

QUESTION ORALE DE M. HATRY AU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DES COMMUNICATIONS ET DES ENTREPRISES PUBLIQUES SUR « L'EMPLOI PAR L'OFFICE DES CHÈQUES POSTAUX DE CONTRACTUELS SUBVENTIONNÉS »

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER HATRY AAN DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN VERKEERSWEZEN EN OVERHEIDSBEDRIJVEN OVER « DE GESUBSIDIEERDE CONTRACTUELEN BIJ DE DIENST DER POSTCHECKS »

M. le Président. — L'ordre du jour appelle la question orale de M. Hatry au Vice-Premier ministre et ministre des Communications et des Entreprises publiques sur « l'emploi par l'Office des chèques postaux de contractuels subventionnés ».

La parole est à M. Hatry.

M. Hatry. — Monsieur le Président, selon des informations précises portées à ma connaissance, il semblerait que l'Office des chèques postaux, dont la concurrence avec les autres entreprises du secteur des intermédiaires de crédit est patente, bénéficie de la mise à disposition de deux cent cinquante contractuels subventionnés pour lesquels il est dispensé de cotisations patronales et reçoit des primes à l'emploi. Un certain nombre d'entre eux travaillent dans des services internationaux, ce qui est susceptible, aux yeux des Communautés européennes, de créer des distorsions de concurrence. Certains horaires à temps partiel comportent les prestations suivantes : les deux premiers et les trois derniers jours du mois, ainsi que tous les mercredis et tous les vendredis. Le reste du temps, les contractuels bénéficient d'un complément d'allocation de chômage.

De telles mesures sont-elles, de l'avis du ministre, compatibles, d'une part, avec les règles de concurrence régissant les Communautés européennes et, d'autre part, et surtout, avec la politique du Gouvernement en matière de lutte contre l'ingénierie sociale, qu'il entend combattre dans le cadre de sa politique budgétaire ?

M. le Président. — La parole est à M. Coëme, Vice-Premier ministre.

M. Coëme, Vice-Premier ministre et ministre des Communications et des Entreprises publiques. — Monsieur le Président, en vertu des dispositions de la loi du 21 mars 1991 relative à la réforme de certaines entreprises publiques économiques, La Poste est une entreprise publique autonome depuis la publication au *Moniteur belge* de son contrat de gestion, le 1^{er} octobre 1992. Le ministre de tutelle n'a donc plus à intervenir directement quant à la politique de gestion du personnel.

J'ai néanmoins interrogé La Poste à la suite des questions qui m'étaient adressées par M. Hatry.

La Poste me communique, dès lors, que le Postchèque, anciennement Office des chèques postaux, utilise actuellement vingt agents contractuels subventionnés, recrutés en remplacement d'agents, soit en pause-carrière, soit bénéficiant, avant la retraite, d'une mise en disponibilité pour convenances personnelles, en vertu de l'arrêté royal numéro 521 du 31 mars 1987 déterminant à la Régie des Postes les conditions de cet octroi.

Parmi ces vingt agents, deux seulement fonctionnent au service international et travaillent à temps plein.

La Poste n'est pas dispensée de payer les cotisations patronales concernant ces agents.

Par ailleurs, pour ce qui touche aux primes à l'emploi, seuls les recrutements effectués en vertu de l'arrêté royal numéro 521 pouvaient bénéficier de celles-ci. Un seul agent parmi les vingt contractuels subventionnés est encore sous ce régime et il ne travaille pas au service international.

En outre, le Postchèque emploie également — c'est peut-être de là que provient la confusion, que je comprends parfaitement — un volant d'environ deux cents contractuels dans un statut à temps partiel, mais toutes les autres entreprises situées dans des secteurs éventuellement en concurrence avec le Postchèque disposent de la faculté d'employer des travailleurs à temps partiel dans les mêmes conditions.

M. le Président. — La parole est à M. Hatry pour une réplique.

M. Hatry. — Monsieur le Président, je remercie M. le Vice-Premier ministre des précisions qu'il a bien voulu me donner.

Je me permets toutefois de lui poser une question complémentaire, parce que je n'ai pas entendu de réponse à celle que j'avais posée.

Les deux cents agents contractuels travaillant à temps partiel bénéficient-ils du complément d'allocation de chômage auquel mon intervention faisait allusion ?

M. le Président. — La parole est à M. Coëme, Vice-Premier ministre.

M. Coëme, Vice-Premier ministre et ministre des Communications et des Entreprises publiques. — C'est vraisemblable, mais c'est tout à fait à titre personnel que je m'avance en la matière, sur la base de mon expérience du conclave budgétaire au cours duquel cette question a été débattue. Je ne pourrais toutefois pas dire si c'est spécifique au Postchèque.

Si M. Hatry désire me poser ultérieurement une nouvelle question orale ou une question écrite, j'y répondrai bien volontiers de manière très précise.

**MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER M. MAERTENS
AAN DE MINISTER VAN DE KLEINE EN MIDDEL-
GROTE ONDERNEMINGEN EN LANDBOUW OVER
«DE TONGOORLOG IN NEDERLAND»**

**QUESTION ORALE DE M. M. MAERTENS AU MINISTRE
DES PETITES ET MOYENNES ENTREPRISES ET DE
L'AGRICULTURE SUR «LA GUERRE DE LA SOLE AUX
PAYS-BAS»**

De Voorzitter. — Aan de orde is de mondelinge vraag van de heer Michel Maertens aan de minister van de Kleine en Middelgrote Ondernemingen en Landbouw over «de toongoorlog in Nederland».

Het woord is aan de heer Michel Maertens.

De heer M. Maertens. — Mijnheer de Voorzitter, ook al is de Scheldevisserij een riviervisserij, dus een regionale materie, en valt het Belgisch-Nederlands Verdrag van 19 april 1839 betreffende de visserij en de vishandel onder de bevoegdheid van minister Claes, toch is de minister van de Kleine en Middelgrote Ondernemingen en Landbouw bevoegd voor de bescherming van de visserij in haar totaliteit.

De bedoelde tongoorlog tussen de Belgische vissers en de Nederlandse rijkspolitie berust op een dubieuze interpretatie van het reglement van 20 mei 1843 ter uitvoering van artikel 9 van genoemd verdrag. Enerzijds wensen de Belgische vissers van de Boekhoutte-vloot de toepassing van het eerste lid van artikel 2 van het reglement, terwijl anderzijds de Nederlandse rijkspolitie enkel oog heeft voor de opsomming in artikel 16. Het reglement wordt geïnterpreteerd met twee maten en twee gewichten. De Nederlandse vissers mogen wel tong aanlanden en de Belgische vissers niet, wat tegen artikel 2 indruist. Dit staat in schril contrast tot de toeristische sportvissersreisjes die de Breskensse Bokkenvissers met Belgen maken en die zowel gevaarlijk als onwettelijk zijn. Op die manier wordt veel zwarte vis, vaak tot 20 kg per persoon, aan land gebracht, hoeveelheden dus die zeker niet persoonlijk kunnen worden geconsumeerd. De vissers klagen dan ook over een gebrek aan steun van de Belgische overheid.

Graag had ik van de minister vernomen waar de grenzen van zijn bevoegdheid in deze materie liggen; welke stappen hij heeft ondernomen bij zijn buitenlandse en binnenlandse collega's om het visserijberoep te verdedigen en de sportvisserij te reglementeren en wat daarvan de resultaten zijn; wat zijn standpunt is in beide materies.

De Voorzitter. — Het woord is aan de Vice-Eerste minister en minister van Verkeerswezen en Overheidsbedrijven, die antwoordt namens de minister van de Kleine en Middelgrote Ondernemingen en Landbouw.

De heer Coëme, Vice-Eerste minister en minister van Verkeerswezen en Overheidsbedrijven. — Mijnheer de Voorzitter, de bevoegdheid van het ministerie van Landbouw beperkt zich tot het beheer van de onder het quotum en onder de Europese reglementering vallende vissoorten. Inzake de problematiek in de Westerschelde is er manifest een interpretatieverschil gerezen tussen Nederland en België over de rijkswijde van de Europese wetgeving inzake het visserijbeleid. Nederland gaat er blijkbaar van uit dat de Westerschelde ook onder de Europese wetgeving valt.

Via onze ambassadeur werden al stappen ondernomen bij de Nederlandse autoriteiten die verklaarden geen maatregelen te zullen nemen vooraleer duidelijkheid werd gecreëerd over de interpretatie van de wetgeving. Een protestbrief zal via de minister van Buitenlandse Zaken worden overhandigd.

Inzake de reglementering op de sportvisserij heeft het ministerie van Landbouw alleen restrictieve maatregelen genomen om de belangen van de beroepsvissers te vrijwaren.

Zo is het voor sportvissers verboden op kabeljauw en tong te vissen in de Noordzee. Sportvissers moeten in de Noordzee de reglementering inzake maaswijdte en grootte van de vis naleven en bovendien is de visserij met staande netten alleen toegestaan binnen de drie-mijlszone. De nationale wetgeving inzake sportvisserij ressorteert onder de bevoegdheid van het ministerie van Verkeerswezen waar momenteel werk wordt gemaakt van een herziening van het koninklijk besluit van 4 augustus 1981 houdende een politie- en scheepvaartreglement voor de kustvisserij.

In het belang van de Scheldevisserij is het noodzakelijk dat dringend een oplossing wordt gevonden, zodat eenieder weet waaraan zich te houden.

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Michel Maertens voor een repliek.

De heer M. Maertens. — Mijnheer de minister, u bent dan toch wel bevoegd voor de sportvisserij!

Wij weten allemaal dat sportvissers zowel bij ons aan de kust als in Breskens tong aan land brengen en nog geen klein beetje. Artikel 15 van de overeenkomst van 1843 bepaalt zeer duidelijk dat de betrokken landen elkaar moeten verwittigen, wat Nederland zeker niet doet.

**MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER VAN WALLEGHEM
AAN DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN
JUSTITIE EN ECONOMISCHE ZAKEN OVER «DE ROL
VAN DE ONDERZOEKSRECHTER MET BETREKKING
TOT DE RELLEN AAN HET LEMMENSLEIN TE
ANDERLECHT»**

**QUESTION ORALE DE M. VAN WALLEGHEM AU VICE-
PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DE LA JUSTICE ET
DES AFFAIRES ECONOMIQUES SUR «LE RÔLE DU JUGE
D'INSTRUCTION EN CE QUI CONCERNE LES RIXES
QUI ONT LIEU A LA PLACE LEMMENS A
ANDERLECHT»**

De Voorzitter. — Aan de orde is de mondelinge vraag van de heer Van Wallegghem aan de Vice-Eerste minister en minister van Justitie en Economische Zaken over «de rol van de onderzoeksrechter met betrekking tot de rellen aan het Lemmensplein te Anderlecht».

Het woord is aan de heer Van Wallegghem.

De heer Van Wallegghem. — Mijnheer de Voorzitter, bijna dagelijks, maar zeker wekelijks, heeft men aan het Lemmensplein te Anderlecht te maken met vreemdelingenrellen. De weinige autochtone Brusselaars die deze wijk nog bewonen, durven amper buiten te komen. Deze buurt is verworpen tot een van de meest criminele van de hoofdstad. De schrijnende beelden op het BRTN-journaal van maandag 26 april 1993, waar enkele Brusselse buurtbewoners het relaas gaven van hun levensomstandigheden, waren zeer relevant.

De daders zijn gekend bij de politiediensten, maar de politie treedt niet op om nieuwe «opstootjes» te vermijden. Een vrij omstandig verslag van de verantwoordelijke van de gerechtelijke brigade van de Anderlechtse politie ter attentie van zijn hoofdcommissaris legt de vinger op een reeks zere plekken, onder meer het onmiddellijk vrijlaten van jeugdige criminelen. Bovendien worden de politiediensten in deze wijk rechtstreeks bedreigd, zodat controle-acties bijzonder gevaarlijk zijn en in bepaalde periodes vermeden worden. Het hoeft nauwelijks gezegd dat dit een zeer gevaarlijke situatie is.

Onderzoeksrechter mevrouw Cudell stelde onlangs dertig tot veertig geplande huiszoekingen uit omdat ze te veel werk zou hebben gehad. Ik heb de indruk dat dit uitstel eerder met een politieke stellingname te maken heeft. De mei '68-mentaliteit waarbij de dader als slachtoffer wordt voorgesteld, wordt door mijn fractie ten stelligste verworpen.

Mijnheer de Vice-Eerste minister, is de beslissing van onderzoeksrechter Cudell om niet tot actie over te gaan, opgelegd door hogere instanties? Als dat niet het geval is, zal de minister de onderzoeksrechter dan op haar verantwoordelijkheid wijzen? Welke maatregelen zal de minister treffen om een herhaling van deze onduidelijke praktijken te voorkomen?

De Voorzitter. — Het woord is aan Vice-Eerste minister Coëme die namens de minister van Justitie en Economische Zaken zal antwoorden.

De heer Coëme, Vice-Eerste minister en minister van Verkeerswezen en Overheidsbedrijven. — Mijnheer de Voorzitter, op de vraag van de heer Van Walleghem of de beslissing van onderzoeksrechter Cudell om niet tot de actie over te gaan door een hogere instantie werd opgelegd, moet ik antwoorden dat geen enkele hogere instantie bevoegd is om bevelen te geven aan een rechter in de uitoefening van zijn juridische bevoegdheden.

De minister is ook niet van plan de onderzoeksrechter op haar verantwoordelijkheid te wijzen. Een onderzoeksrechter oordeelt immers in geweten en volkomen onafhankelijk. Zelfs een hogere magistraat kan hem niet « op zijn verantwoordelijkheid » wijzen, tenzij hij tuchtrechtelijke inbreuken begaat.

Om een herhaling van de inderdaad onduidelijke praktijken te voorkomen, heeft de minister een overleg georganiseerd: enerzijds is er het vijfhoeksoverleg, anderzijds het overleg tussen de minister en de gerechtelijke en politieke overheden. De wet van 8 april 1965 op de jeugdbescherming is inderdaad geen geschikt instrument om de beschreven problemen in sommige Brusselse wijken op te lossen.

Een parketmagistraat van Brussel is fulltime belast met het observeren van het bendeverschijnsel en met het uitwerken van de gepaste reactie. Van zodra het wettelijk mogelijk is deze taken uit handen te geven, wordt deze magistraat bij de jeugdrechter gevorderd.

Wij willen in de toekomst verhinderen dat er tegen deze bendes uitsluitend met repressieve middelen wordt opgetreden. Aangezien sociale en economische maatregelen, die de oorzaken van de kwalen ten gronde aanpakken, op het ogenblik volkomen ontbreken.

Zonder hierover details te kunnen verstrekken, vermeld ik nog dat de betrokken gerechtelijke overheden, na overleg, een bepaalde strategie hebben uitgewerkt.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER LOONES AAN DE MINISTER VAN BINNENLANDSE ZAKEN EN AMBTENARENZAKEN OVER «DE TOEGANG TOT HET RIJKSREGISTER VOOR EN DE AFGIFTE VAN UITTREKSEL UIT DE BEVOLKINGSREGISTERS AAN ADVOCATEN»

QUESTION ORALE DE M. LOONES AU MINISTRE DE L'INTERIEUR ET DE LA FONCTION PUBLIQUE SUR «LA DELIVRANCE D'EXTRAITS DE REGISTRES DE LA POPULATION AUX AVOCATS ET L'ACCES DE CEUX-CI AU REGISTRE NATIONAL»

De Voorzitter. — Aan de orde is de mondelinge vraag van de heer Loones aan de minister van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken over de «toegang tot het Rijksregister voor en de afgifte van uittreksels uit de bevolkingsregisters aan advocaten».

Het woord is aan de heer Loones.

Ann. parl. Sénat de Belgique - Session ordinaire 1992-1993
Parlem. Hand. Belgische Senaat - Gewone zitting 1992-1993

De heer Loones. — Mijnheer de Voorzitter, er heerst nogal wat onvrede over de nieuwe regeling inzake de toegang tot het Rijksregister. Een aantal gemeentebesturen kunnen essentiële diensten, zoals het meedelen van adresveranderingen, niet meer verlenen.

Mijn vraag gaat echter over het uitzonderingsregime dat op deze nieuwe strenge regeling werd toegestaan aan gerechtsdeurwaarders en notarissen. Deze kregen een veel soepeler regeling. Een andere essentiële partner in ons rechtsbedelingsstelsel werd echter vergeten, namelijk de advocatuur. Dit leidt tot de meest krankzinnige toestanden. Ik geef daarvan een voorbeeld. Met het vernieuwd Gerechtelijk Wetboek heeft de wetgever de aanwending van de procedures op verzoeksplaat willen bevorderen. De aanwending van die procedure wordt in de praktijk echter onmogelijk gemaakt, omdat degenen die de verzoekschriften moeten opstellen en indienen, met name de advocaten, niet aan de nodige inlichtingen daarvoor geraken. Hoe kan een advocaat immers een verzoekschrift opstellen, als hij niet eens het precieze adres van de verwerende partij mag kennen? Nog erger is de situatie in geval van verzoekschriften waarbij dwingend en binnen een bepaalde termijn een uittreksel uit het bevolkingsregister moet worden gevoegd. Ik denk aan huurprocedures, eisen tot echtscheiding, enzovoorts. Ingevolge de nieuwe reglementering weigeren vele gemeentebesturen nu dergelijke uittreksels af te leveren.

Geruime tijd geleden hebben vertegenwoordigers van diverse fracties een wetsvoorstel ingediend om die krankzinnige situatie te verhelpen.

Is de minister bereid om in afwachting van de behandeling en de goedkeuring van dit voorstel het gunstregime, dat thans geldt voor gerechtsdeurwaarders en notarissen, uit te breiden tot de advocatuur?

De Voorzitter. — Het woord is aan minister Willockx die antwoordt in naam van minister Tobback.

De heer Willockx, minister van Pensioenen. — Mijnheer de Voorzitter, de vraag van de heer Loones verwijst impliciet naar het koninklijk besluit van 18 juni 1992.

Krachtens dit koninklijk besluit kan een derde enkel een uittreksel uit de registers bekomen of een getuigschrift dat is opgesteld aan de hand van de registers, indien hij een schriftelijk en ondertekend verzoek voorlegt en wanneer de afgifte van deze documenten door of krachtens de wet is toegestaan. Deze regeling maakt het voor derden dus niet onmogelijk om deze gegevens te bekomen wanneer zij in het kader van een juridische procedure over het adres van een persoon moeten kunnen beschikken. In deze context dient als adres te worden beschouwd het adres waar de betrokkene is ingeschreven in het bevolkingsregister.

In het kader van deze reglementering wordt geen onderscheid gemaakt tussen advocaten, gerechtsdeurwaarders en notarissen aangezien zij allen moeten beschikken over een gegrond wettelijk motief om deze gegevens te bekomen bij de gemeentebesturen.

Aan de notarissen en gerechtsdeurwaarders wordt echter wel toegang verleend tot het Rijksregister van de natuurlijke personen voor het vervullen van hun taken als ministerieel ambtenaar, respectievelijk bij koninklijke besluiten van 11 september 1986 en 16 mei 1986. De Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer heeft op 28 maart 1986 evenwel een negatief advies uitgebracht inzake de toegang tot het Rijksregister voor de Nationale Orde van advocaten omdat zij oordeelde dat de Orde van advocaten niet beantwoordt aan de voorwaarden gesteld in artikel 5 van de wet van 8 augustus 1983 over het Rijksregister, aangezien de Orde niet kan worden beschouwd als een instelling van Belgisch recht die opdrachten van algemeen belang vervult.

Tenslotte kan ik u nog mededelen dat minister Tobback een werkgroep heeft samengesteld om het probleem van de toegang tot het Rijksregister van de natuurlijke personen, voor de advocaten te onderzoeken. Deze werkgroep bestaat uit vertegenwoordigers van de kabinetten en administraties van Binnenlandse Zaken en Justitie en van de Nationale Orde van advocaten.

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Loones voor een repliek.

De heer Loones. — Mijnheer de Voorzitter, in de eerste plaats betwist ik het advies dat in 1986, geruime tijd voor het in werking treden van de nieuwe regeling, is uitgebracht door de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer en dat bepaalt dat advocaten, die een essentieel onderdeel vormen van een goede rechtsbedeling, geen taak van algemeen belang vervullen.

Voor het voeren van een procedure kan men bij de gemeentebesturen uiteraard nog steeds een uittreksel uit het bevolkingsregister bekomen. Het is echter niet meer mogelijk om de juiste woonplaats van een persoon te weten te komen. Daarvoor dient men toegang te hebben tot het Rijksregister. Vroeger kon men via het gemeentebestuur van de vroegere woonplaats waar de betrokkene was gevestigd, zijn nieuw adres in een andere gemeente bekomen. Bij procedures waar men dringend over het juiste adres van een persoon moet kunnen beschikken, vormt deze regeling een belangrijke hinderpaal.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER PATAER AAN DE MINISTER VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID OVER «HET NOG STEEDS NIET OPGERICHT ZIJN VAN EEN STUURGROEP BIJ HET NATIONAAL ONDERZOEKSIJNITUUT VOOR ARBEIDSONDSTANDIGHEDEN»

QUESTION ORALE DE M. PATAER AU MINISTRE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL SUR «L'ABSENCE DE CREATION D'UN COMITE D'ORIENTATION A L'INSTITUT NATIONAL DE RECHERCHE SUR LES CONDITIONS DE TRAVAIL»

De Voorzitter. — Aan de orde is de mondelinge vraag van de heer Pataer aan de minister van Tewerkstelling en Arbeid over «het nog steeds niet opgericht zijn van een stuurgroep bij het Nationaal Onderzoeksinstituut voor arbeidsomstandigheden».

Het woord is aan de heer Pataer.

De heer Pataer. — Mijnheer de Voorzitter, via de programmawet van 20 juli 1991 werd onder de voorganger van minister Smet een Nationaal Onderzoeksinstituut voor arbeidsomstandigheden opgericht, het zogenaamde NOVA. Dit instituut kreeg als opdracht onderzoekswerk te verrichten op het gebied van de arbeidsomstandigheden en de arbeidsorganisatie in de ondernemingen.

In artikel 22 van de programmawet werd de oprichting van een stuurgroep voorgeschreven. Deze stuurgroep zou paritair worden samengesteld uit vertegenwoordigers van de representatieve werknemers- en werkgeversorganisaties en kreeg als opdracht: de algemene oriënteringen inzake onderzoek voor te stellen, de opvolging van de onderzoeken te verzekeren en de evaluatie ervan uit te voeren. De stuurgroep zou bovendien allerhande adviezen en aanbevelingen kunnen formuleren.

Nu blijkt dat bijna twee jaar na de oprichting van het instituut bedoelde stuurgroep nog steeds niet is samengesteld en dus ook nog niet heeft kunnen functioneren.

Dit is onaanvaardbaar en onbegrijpelijk en legt een hypotheek op de werking van het instituut zelf, gelet op de belangrijke bevoegdheden die haar zijn toegekend.

Waarom werd de stuurgroep nog niet opgericht? Wanneer denkt de minister dat de stuurgroep van start kan gaan? Welke maatregelen zullen er worden genomen om dit mogelijk te maken?

De Voorzitter. — Het woord is aan minister Smet.

Mevrouw Smet, minister van Tewerkstelling en Arbeid, belast met het Beleid van gelijke kansen voor mannen en vrouwen. — Mijnheer de Voorzitter, door de wet van 20 juli 1991 houdende sociale en diverse bepalingen werd het Instituut voor verbetering

van de arbeidsvoorwaarden, het IVA, omgevormd tot het Nationaal Onderzoeksinstituut voor arbeidsomstandigheden, het NOVA.

Deze wet bepaalt onder meer de opdrachten van het NOVA, de wijze waarop de leiding wordt georganiseerd en de oprichting van een stuurgroep die de minister moet adviseren.

Ik heb thans het initiatief genomen om, in uitvoering van de wet, een statuut op te stellen voor de leidende ambtenaar en voor de adjunct-leidende ambtenaar. Deze twee ontwerpen van koninklijk besluit werden aangepast aan de opmerkingen van de inspecteur van Financiën en van mijn collega van Ambtenarenzaken. Momenteel liggen ze bij de minister van Begroting. Om de opdrachten vermeld in de wet definitief te kunnen opstarten, zouden de benoemde leidende ambtenaren worden betrokken in het opmaken van een personeelskader en van de werkingsmodaliteiten van de stuurgroep.

Dit is echter allemaal stilgevallen naar aanleiding van de doorlichting van de openbare diensten. In deze radioscopie werden heel wat voorstellen geformuleerd tot hervorming van mijn departement en van de parastatalen die ervan afhangen, zoals het NOVA, zodat nog niet definitief beslist is welke weg men zal inslaan.

Ik ben bijgevolg van mening dat de oprichting van de stuurgroep maar zinvol kan zijn als de toekomst van het NOVA vaststaat. Deze stuurgroep zou zijn samengesteld uit de sociale partners en leden van de administratie als experts. Hij heeft als opdracht enerzijds de minister te adviseren in verband met de algemene oriënteringen inzake onderzoek en de verdeling van de onderzoeksprogramma's en anderzijds de opvolging en de evaluatie van de onderzoeken te verzekeren.

Ik wacht dus op de radioscopie en de voorstellen ter zake alvorens een beslissing te nemen. Van zodra duidelijk is wat er met het NOVA zal gebeuren kunnen de leidende ambtenaren worden benoemd en kan de stuurgroep worden samengesteld.

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Pataer voor een repliek.

De heer Pataer. — Mevrouw de minister, ik neem er nota van dat er een radioscopie van dit instituut werd uitgevoerd, meer bepaald met betrekking tot de personeelssamenstelling en de personeelsbehoeften.

Ik betreur meteen dat zulks niet vroeger is gebeurd. Het verband tussen die radioscopie, die hoofdzakelijk het ambtelijk functioneren van dit instituut op het oog heeft, en het nog niet opgericht zijn van de stuurgroep ontglipt mij echter. Daarin zitten toch geen ambtenaren, zeker niet in hoofdorde.

De Voorzitter. — Het woord is aan minister Smet.

Mevrouw Smet, minister van Tewerkstelling en Arbeid, belast met het Beleid van gelijke kansen voor mannen en vrouwen. — Mijnheer de Voorzitter, de radioscopie van dit instituut is een onderdeel van de algemene doorlichting van de hele administratie. Minister Tobback heeft de opdracht gekregen deze doorlichting uit te voeren en het project loopt nu al meer dan een jaar. Er moeten dus nog beslissingen worden genomen. Ik kan daaraan niets veranderen.

Bovendien is het normaal dat men pas een beslissing neemt over de volgende stap in de evolutie van het NOVA wanneer men weet wat er mee zal gebeuren. Ook moet men de ambtenaren erbij kunnen betrekken, die wij vooralsnog niet kunnen benoemen, omdat de definitieve toekomst van het NOVA nog niet vaststaat.

WELKOM AAN EEN BUITENLANDSE DELEGATIE

BIENVENUE A UNE DELEGATION ETRANGERE

De Voorzitter. — Dames en heren, wij hebben in ons midden een buitenlandse delegatie.

We have the pleasure to receive the visit of thirty-four members of Parliament, coming from several countries of Central and Eastern Europe.

They are in Belgium on the initiative of the 'King Bauduin Foundation', to attend meetings on 'Parliaments and the Protection of Minorities in Multicultural Societies'.

We wish them a pleasant and fruitful stay in Belgium.
(Applaus.)

ONTWERP VAN WET HOUDENDE GOEDKEURING VAN HET VERDRAG NR. 148 BETREFFENDE DE BESCHERMING VAN DE WERKNEMERS TEGEN BEROEPSRISICO'S OP DE WERKPLAATSEN ALS GEVOLG VAN LUCHTVERONTREINIGING, LAWAAI EN TRILLINGEN, AANGENOMEN TE GENEVE OP 20 JUNI 1977 DOOR DE INTERNATIONALE ARBEIDSCONFERENTIE TIJDENS HAAR DRIEENZESTIGSTE ZITTING

Beraadslaging en stemming over het enig artikel

PROJET DE LOI PORTANT APPROBATION DE LA CONVENTION N° 148 CONCERNANT LA PROTECTION DES TRAVAILLEURS CONTRE LES RISQUES PROFESSIONNELS DUS A LA POLLUTION DE L'AIR, AU BRUIT ET AUX VIBRATIONS SUR LES LIEUX DE TRAVAIL, ADOPTÉE A GENEVE LE 20 JUIN 1977 PAR LA CONFERENCE INTERNATIONALE DU TRAVAIL LORS DE SA SOIXANTE-TROISIEME SESSION

Discussion et vote de l'article unique

De Voorzitter. — Wij vatten de bespreking aan van het ontwerp van wet houdende goedkeuring van het Verdrag nr. 148 betreffende de bescherming van de werknemers tegen beroepsrisico's op de werkplaatsen als gevolg van luchtverontreiniging, lawaai en trillingen, aangenomen te Genève op 20 juni 1977 door de Internationale Arbeidsconferentie tijdens haar drieënzestigste zitting.

Nous abordons l'examen du projet de loi portant approbation de la Convention n° 148 concernant la protection des travailleurs contre les risques professionnels dus à la pollution de l'air, au bruit et aux vibrations sur les lieux de travail, adoptée à Genève le 20 juin 1977 par la Conférence internationale du travail lors de sa soixante-troisième session.

De algemene beraadslaging is geopend.

La discussion générale est ouverte.

De heer Lambert Kelchtermans, rapporteur, verwijst naar zijn verslag.

Daar niemand het woord vraagt, is de algemene beraadslaging gesloten.

Personne ne demandant la parole, la discussion générale est close.

Het enig artikel van het ontwerp van wet luidt:

Enig artikel. Het Verdrag nr. 148 betreffende de bescherming van de werknemers tegen beroepsrisico's op de werkplaatsen als gevolg van luchtverontreiniging, lawaai en trillingen, aangenomen te Genève op 20 juni 1977 door de Internationale Arbeidsconferentie tijdens haar drieënzestigste zitting, zal volkomen uitwerking hebben.

Article unique. La Convention n° 148 concernant la protection des travailleurs contre les risques professionnels dus à la pollution de l'air, au bruit et aux vibrations sur les lieux de travail, adoptée à Genève le 20 juin 1977 par la Conférence internationale du travail lors de sa soixante-troisième session, sortira son plein et entier effet.

— Aangenomen.

Adopté.

De Voorzitter. — We stemmen zo dadelijk over het ontwerp van wet in zijn geheel.

Il sera procédé tout à l'heure au vote sur l'ensemble du projet de loi.

ONTWERP VAN WET HOUDENDE GOEDKEURING VAN HET PROTOCOL TUSSEN HET KONINKRIJK BELGIË EN HET KONINKRIJK DER NEDERLANDEN INZAKE VOORRECHTEN EN IMMUNITEITEN VAN DE NEDERLANDSE TAALUNIE, GEDAAN TE 'S-GRAVENHAGE OP 13 JULI 1990

Beraadslaging en stemming over het enig artikel

PROJET DE LOI PORTANT APPROBATION DU PROTOCOLE ENTRE LE ROYAUME DE BELGIQUE ET LE ROYAUME DES PAYS-BAS CONCERNANT LES PRIVILEGES ET IMMUNITES DE L'UNION LINGUISTIQUE NEERLANDAISE, FAIT A LA HAYE LE 13 JUILLET 1990

Discussion et vote de l'article unique

De Voorzitter. — Wij vatten de bespreking aan van het ontwerp van wet houdende goedkeuring van het protocol tussen het koninkrijk België en het koninkrijk der Nederlanden inzake voorrechten en immuniteiten van de Nederlandse Taalunie, gedaan te 's-Gravenhage op 13 juli 1990.

Nous abordons l'examen du projet de loi portant approbation du protocole entre le royaume de Belgique et le royaume des Pays-Bas concernant les privilèges et immunités de l'Union linguistique néerlandaise, fait à La Haye le 13 juillet 1990.

De algemene beraadslaging is geopend.

La discussion générale est ouverte.

Mevrouw Maes, rapporteur, verwijst naar haar verslag.

Daar niemand het woord vraagt, is de algemene beraadslaging gesloten.

Personne ne demandant la parole, la discussion générale est close.

Het enig artikel van het ontwerp van wet luidt:

Enig artikel. Het protocol tussen het koninkrijk België en het koninkrijk der Nederlanden inzake voorrechten en immuniteiten van de Nederlandse Taalunie, gedaan te 's-Gravenhage op 13 juli 1990, zal volkomen uitwerking hebben.

Article unique. Le protocole entre le royaume de Belgique et le royaume des Pays-Bas concernant les privilèges et immunités de l'Union linguistique néerlandaise, fait à La Haye le 13 juillet 1990, sortira son plein et entier effet.

— Aangenomen.

Adopté.

De Voorzitter. — We stemmen zo dadelijk over het ontwerp van wet in zijn geheel.

Il sera procédé tout à l'heure au vote sur l'ensemble du projet de loi.

PROJET DE LOI PORTANT APPROBATION DE LA CONVENTION DE BALE SUR LE CONTROLE DES MOUVEMENTS TRANSFRONTIERES DE DECHETS DANGEREUX ET DE LEUR ELIMINATION ET DES ANNEXES I, II, III, IV, V-A, V-B ET VI, FAITES A BALE LE 22 MARS 1989

Discussion générale et vote de l'article unique

ONTWERP VAN WET HOUDENDE GOEDKEURING VAN
HET VERDRAG VAN BAZEL INZAKE DE BEHEERSING
VAN DE GRENDOVERSCHRIJDENDE OVERBRENGING
VAN GEVAARLIJKE AFVALSTOFFEN EN DE VERWIJ-
DERING ERVAN, EN VAN DE BIJLAGEN I, II, III, IV, V-A,
V-B EN VI, OPGEMAAKT TE BAZEL OP 22 MAART 1989

Algemene beraadslaging en stemming over het enig artikel

M. le Président. — Nous abordons l'examen du projet de loi portant approbation de la Convention de Bâle sur le contrôle des mouvements transfrontières de déchets dangereux et de leur élimination et des annexes I, II, III, IV, V-A, V-B et VI, faites à Bâle le 22 mars 1989.

Wij vatten de bespreking aan van het ontwerp van wet houdende goedkeuring van het Verdrag van Bazel inzake de beheersing van de grensoverschrijdende overbrenging van gevaarlijke afvalstoffen en de verwijdering ervan, en van de bijlagen I, II, III, IV, V-A, V-B en VI, opgemaakt te Basel op 22 maart 1989.

La discussion générale est ouverte.

De algemene beraadslaging is geopend.

La parole est au rapporteur.

M. Benker, rapporteur. — Monsieur le Président, le présent projet de loi a été examiné par la commission des Relations extérieures lors de sa réunion du 20 avril 1993.

Le Vice-Premier ministre et ministre des Affaires étrangères en a exposé la portée: la nécessité d'une convention mondiale pour faire face à une pollution inquiétante de l'environnement.

La Convention de Bâle vise les transports internationaux des déchets qualifiés de dangereux, en dehors des déchets nucléaires, qui sont soumis à d'autres contrôles. Le but final est de réduire la production de déchets et d'en diminuer les mouvements transfrontaliers. Elle veut introduire une procédure de contrôle ainsi que la condamnation des trafics illicites. Elle prévoit certaines mesures d'interdiction et de contrôle: chaque pays signataire de la convention peut interdire l'importation et l'exportation de déchets dangereux; elle interdit l'élimination de déchets dans l'Antarctique; les pays qui envisagent l'élimination de déchets en dehors de leur territoire devront obtenir le consentement écrit des pays destinataires; les déchets transférés de façon illicite doivent être réimportés dans le pays d'origine dans les nonante jours.

Lors de la discussion qui a suivi l'exposé de M. le Vice-Premier ministre, un certain nombre de questions ont été soulevées par les membres de la commission, notamment sur la définition des déchets, qui n'est pas toujours claire, sur les contrôles à l'entrée des pays, qui sont peu rassurants, peu efficaces et souvent inexistant, sur les sanctions prévues conformément à l'article 171 du Traité de Maastricht.

Le ministre des Affaires étrangères y a répondu, en faisant remarquer que la Convention de Bâle est déjà entrée en vigueur en mai 1992 et que la Communauté européenne y adhèrera en mai 1994. Il fait remarquer également que les 49 types de déchets visés par la convention peuvent être complétés. Si un Etat exportateur considère un déchet comme dangereux, l'Etat importateur devra le considérer à son tour comme dangereux. En ce qui concerne les importations vers la Belgique, elles doivent toujours être autorisées par les instances belges et régionales, ainsi que par les instances du pays d'origine.

Le ministre a en outre rappelé que la Conférence de Montevideo a dressé un protocole sur l'indemnisation des victimes éventuelles.

Plusieurs commissaires concluent que, pour le moment, il n'existe pas de sanctions réelles, ce à quoi le ministre répond qu'une directive est en préparation.

Le manque de sanctions et le fait que la convention soit dépassée sont à l'origine de deux votes négatifs, qui ont empêché l'adoption de cette convention à l'unanimité.

Je remercie le personnel du secrétariat de la commission pour son travail efficace. (*Applaudissements.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer De Croo.

De heer De Croo. — Mijnheer de Voorzitter, aan dit ontwerp en aan andere ontwerpen van dezelfde aard, die door de Kamer werden overgezonden, werd door de commissie voor de Buitenlandse Zaken van de Senaat een belangrijk debat gewijd. Tot onze verrassing had de Kamer noch in de commissie noch in openbare vergadering dit ontwerp besproken.

Collega's, uit de verslagen kan u opmaken dat deze besprekingen in de senaatscommissie wel de moeite loonden. Als voorzitter van de commissie vond ik het mijn plicht dit aan de Hoge Vergadering mede te delen. (*Applaus.*)

M. le Président. — La parole est à M. Benker, qui intervient non plus en tant que rapporteur, mais au nom de son groupe.

M. Benker. — Monsieur le Président, je voudrais rappeler que la Convention de Bâle constitue, de l'avis du parti Ecolo, un tout petit pas vers la solution du problème de la gestion des flux de déchets. C'est de plus un pas très timide. En effet, cette convention ne prend en considération ni les déchets radioactifs ni les rejets dits normaux des navires.

Mais ce qui est plus grave, c'est que cette convention ne répond pas à la demande d'un bon nombre de pays du tiers monde, à savoir fixer le principe de l'interdiction de flux de déchets des pays riches vers les pays pauvres.

Un rapport de Greenpeace confirme que, depuis 1992, davantage de déchets toxiques sont exportés vers l'Europe de l'Est et vers le tiers monde.

On peut se demander d'ailleurs si tous les pays du tiers monde qui ont signé cette convention sont techniquement en mesure de contrôler efficacement les déchets importés. Les signataires de la convention se sont réunis au Paraguay et, à cette occasion, une forte opposition s'est manifestée entre le Nord et le Sud.

Les pays du tiers monde ont plaidé en faveur d'un arrêt total des exportations de déchets dangereux des pays industrialisés vers les pays en voie de développement, transferts que demandaient encore, voici à peine un an, certains politiciens américains. Ceux-ci estimaient en effet que les pays du tiers monde pouvaient bien accepter des déchets dangereux s'ils voulaient recevoir une aide pour leur propre développement. C'est une attitude franchement révoltante!

De plus, il ne faudrait pas en arriver à considérer les conventions internationales comme un moyen commode de ne rien faire, comme c'est souvent le cas. Tous les pays du monde — y compris la Belgique — se trouvent devant un enjeu très important. Il s'agit en fait de compléter cette convention par des initiatives volontaristes en matière de gestion de déchets.

Je rappelle à cette occasion qu'une convention signée à Bamako par les pays africains demande de ne plus importer de déchets des pays industrialisés même si cela est lié à des projets de coopération au développement.

Je rappelle également qu'une proposition émanant des groupes Ecolo et Agalev a été déposée au Parlement belge visant à interdire l'exportation de produits toxiques. Cette proposition a été signée, cosignée par tous les partis.

En outre, selon nous, l'application du principe pollueur-payeur devrait être appliqué dans son intégralité, c'est-à-dire en tenant compte du coût du transport et de la décharge. Cela peut contribuer à diminuer l'intérêt des producteurs de déchets au niveau du transport de ceux-ci et à régler le problème d'une manière plus efficace qu'avec des conventions internationales, pourtant parfois utiles et nécessaires.

Par ailleurs, deux éléments, dont les groupes Ecolo et Agalev veulent bien tenir compte, ressortent de cette problématique.

Je pense d'abord au règlement CEE du 6 février 1993 qui concerne la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne, règlement qui, de l'extérieur, semble plus sévère que la Convention de Bâle mais qui, dans la réalité des faits, est plus laxiste et prévoit beaucoup d'exceptions. En fait, ce règlement mine la Convention de Bâle.

Ensuite, il y a également un amendement danois visant à interdire les exportations de déchets vers les pays du tiers monde et qui a été déposé au secrétariat de la Convention de Bâle. Tous les pays de la Communauté européenne sont d'accord pour soutenir cet amendement, sauf l'ex-République fédérale allemande et la Grande-Bretagne.

Pour toutes ces raisons, les groupes Ecolo et Agalev s'abstiendront lors du vote. (*Applaudissements.*)

M. le Président. — Plus personne ne demandant la parole dans la discussion générale, je la déclare close.

Daar niemand meer het woord vraagt in de algemene beraadslaging verklaar ik ze voor gesloten.

Het enig artikel van het ontwerp van wet luidt:

Enig artikel. Het Verdrag van Bazel inzake de beheersing van de grensoverschrijdende overbrenging van gevaarlijke afvalstoffen en de verwijdering ervan, en de bijlagen I, II, III, IV, V-A, V-B en VI, opgemaakt te Bazel op 22 maart 1989, zullen volkomen uitwerking hebben.

Article unique. La Convention de Bâle sur le contrôle des mouvements transfrontières de déchets dangereux et de leur élimination et les annexes I, II, III, IV, V-A, V-B et VI, faites à Bâle le 22 mars 1989, sortiront leur plein et entier effet.

— Aangenomen.

Adopté.

M. le Président. — Il sera procédé tout à l'heure au vote sur l'ensemble du projet de loi.

We stemmen zo dadelijk over het ontwerp van wet in zijn geheel.

VOORDRACHT VAN EEN DUBBELTAL VOOR EEN OPENSTAAND AMBT VAN RAADSHEER IN HET HOF VAN CASSATIE

PRESENTATION D'UNE LISTE DOUBLE DE CANDIDATS A UNE PLACE DE CONSEILLER A LA COUR DE CASSA- TION

De Voorzitter. — Wij moeten nu overgaan tot de geheime stemming voor de aanwijzing van één van de ambten van raadshoofd in het Hof van cassatie, die thans vacant zijn.

Il va être procédé au scrutin pour la présentation de deux candidats à une des places de conseiller à la Cour de cassation, qui sont actuellement vacantes.

Het lot wijst de heren Mahoux, Verlinden, Snappe en mevrouw Van Cleuvenbergen aan om, samen met de secretarissen, de functie van stemopnemers te vervullen.

Le sort désigne MM. Mahoux, Verlinden, Snappe et Mme Van Cleuvenbergen pour remplir, avec les secrétaires, les fonctions de scrutateurs.

Deze voordracht geschiedt bij geheime stemming, overeenkomstig de artikelen 65bis en 65ter van het Reglement.

Cette désignation se fait au scrutin secret, conformément aux articles 65bis et 65ter du Règlement.

Voor de voordracht van de kandidaten moeten twee stembeurten worden gehouden, één voor de aanwijzing van de eerste kandidaat en één voor de tweede.

Pour la présentation des candidats, deux tours de scrutin devront donc avoir lieu, l'un pour désigner le premier candidat et l'autre pour désigner le second.

U hebt een omslag ontvangen die de nodige stembriefjes bevat.

Vous avez reçu une enveloppe contenant les bulletins de vote requis.

Wij gaan nu stemmen over de voordracht van de eerste kandidaat.

Nous allons procéder à la présentation du premier candidat.

De stemming begint met de naam van de heer Anthuenis.

Le vote commence par le nom de M. Anthuenis.

— Er wordt tot de geheime stemming overgegaan.

Il est procédé au scrutin.

De Voorzitter. — De Senaat zal waarschijnlijk zijn agenda willen voortzetten, terwijl de stemopnemers de stembiljetten nazien.

Il conviendra sans doute au Sénat de poursuivre ses travaux pendant le dépouillement des bulletins. (*Assentiment.*)

Dan is hiertoe besloten.

Il en sera donc ainsi.

ONTWERP VAN WET BETREFFENDE DE TRANSACTIES MET BEPAALDE EFFECTEN

Stemming

PROJET DE LOI RELATIF AUX OPERATIONS SUR CERTAINES VALEURS MOBILIERES

Vote

De Voorzitter. — Dames en heren, wij moeten ons nu uitspreken over het geheel van het ontwerp van wet betreffende de transacties met bepaalde effecten.

Nous devons nous prononcer maintenant sur l'ensemble du projet de loi relatif aux opérations sur certaines valeurs mobilières.

Het woord is aan de heer Goovaerts voor een stemverklaring.

De heer Goovaerts. — Mijnheer de Voorzitter, bij de stemming over dit ontwerp in de commissie heeft de VLD zich onthouden. Gelet op het feit dat de minister van Financiën een aantal belangrijke amendementen aan de VLD heeft aanvaard, zal de VLD, als blijk van onze positieve instelling, dit ontwerp goedkeuren. (*Applaus.*)

De Voorzitter. — Wij gaan over tot de stemming.

Nous passons au vote.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan over het ontwerp van wet in zijn geheel.

Il est procédé au vote nominatif sur l'ensemble du projet de loi.

140 leden zijn aanwezig.

140 membres sont présents.

Allen stemmen ja.

Tous votent oui.

Derhalve is het ontwerp van wet aangenomen.

En conséquence, le projet de loi est adopté.

Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Aan de stemming hebben deelgenomen:

Ont pris part au vote:

MM. Anthuenis, Appeltans, Arts, Bartholomeeussen, Barzin, Bayenet, Belot, Benker, Bock, Boël, Borremans, Bouchat, Bougard, Buchmann, Mme Buyle, MM. Capoen, Cardoen, Cooreman, Mmes Cornet d'Elzuis, Creyf, MM. Crucke, Cuyvers, Daerden, Dalem, Daras, De Backer, De Boeck, De Croo, de Donnée, De Grauwe, Mme Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, De Loor, De Meyer, Deprez, De Roo, de Seny, Désir, Desmedt, De Wulf, D'hondt, Didden, Diegenant, Dighneef, Dufour, Eeman, Erdman, Evers, Evrard, Flagothier, Foret, Garcia, Gesquiere, Geve-nois, Mme Gijsbrechts-Horckmans, MM. Goossens, Goovaerts, Grosjean, Guillaume, Hatry, Hermans, Hofman, Hotyat, Houssa, Jonckheer, L. Kelchtermans, Th. Kelchtermans, Kenze-

ler, Lahaye, Lallemand, Larcier, Laverge, Mme Leduc, MM. Lenfant, Lenssens, Leroy, Liesenborghs, Mme Lieten-Croes, MM. Loones, Lutgen, M. Maertens, Mme Maes, MM. Mahoux, Mairesse, Marchal, L. Martens, W. Martens, Matthijs, Mmes Maximus, Mayence-Goossens, MM. Meesters, Moens, Monset, Moureaux, Mme Nélis, MM. Ottenbourgh, Pataer, Pécriaux, Pinoie, Quintelier, Raes, Scharff, Schiltz, Seeuws, Steenberghe, Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Tavernier, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Ulburghs, Vaes, Valkeniers, Van Aperen, Van Belle, Mme Van Cleuvenbergen, MM. Vancrombrugge, Vandenbergh, Vandenhaute, Mmes Van den Poel-Welkenhuysen, Van der Wildt, MM. Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, H. Van Rompaey, R. Van Rompaey, Van Rompuy, Van Thillo, Van Walleghem, Van Wambeke, van Weddingen, Mme Verhoeven, MM. Verleyen, Verlinden, Verreycken, Verschueren, Weyts, Wintgens et Swaelen.

ONTWERP VAN WET HOUDENDE GOEDKEURING VAN HET VERDRAG NR. 148 BETREFFENDE DE BESCHERMING VAN DE WERKNEMERS TEGEN BEROEPSRISICO'S OP DE WERKPLAATSEN ALS GEVOLG VAN LUCHTVERONTREINIGING, LAWAAI EN TRILLINGEN, AANGENOMEN TE GENEVE OP 20 JUNI 1977 DOOR DE INTERNATIONALE ARBEIDSCONFERENTIE TIJDENS HAAR DRIEENZESTIGSTE ZITTING

ONTWERP VAN WET HOUDENDE GOEDKEURING VAN HET PROTOCOL TUSSEN HET KONINKRIJK BELGIE EN HET KONINKRIJK DER NEDERLANDEN INZAKE VOORRECHTEN EN IMMUNITEITEN VAN DE NEDERLANDSE TAALUNIE, GEDAAN TE 'S-GRAVENHAGE OP 13 JULI 1990

Stemming

PROJET DE LOI PORTANT APPROBATION DE LA CONVENTION N° 148 CONCERNANT LA PROTECTION DES TRAVAILLEURS CONTRE LES RISQUES PROFESSIONNELS DUS A LA POLLUTION DE L'AIR, AU BRUIT ET AUX VIBRATIONS SUR LES LIEUX DE TRAVAIL, ADOPTEE A GENEVE, LE 20 JUIN 1977 PAR LA CONFERENCE INTERNATIONALE DU TRAVAIL LORS DE SA SOIXANTE-TROISIEME SESSION

PROJET DE LOI PORTANT APPROBATION DU PROTOCOLE ENTRE LE ROYAUME DE BELGIQUE ET LE ROYAUME DES PAYS-BAS CONCERNANT LES PRIVILEGES ET IMMUNITES DE L'UNION LINGUISTIQUE NEERLANDAISE, FAIT A LA HAYE LE 13 JUILLET 1990

Vote

De Voorzitter. — Ik stel de Senaat voor één enkele stemming te houden over deze ontwerpen van wet in hun geheel.

Je propose au Sénat de se prononcer par un seul vote sur l'ensemble de ces projets de loi. (*Assentiment.*)

De stemming begint.

Le vote commence.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan over de ontwerpen van wet in hun geheel.

Il est procédé au vote nominatif sur l'ensemble des projets de loi.

144 leden zijn aanwezig.

144 membres sont présents.

Allen stemmen ja.

Tous votent oui.

Derhalve zijn de ontwerpen van wet aangenomen.

En conséquence, les projets de loi sont adoptés.

Ze zullen aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

Ils seront soumis à la sanction royale.

Aan de stemming hebben deelgenomen:

Ont pris part au vote:

MM. Anthuenis, Appeltans, Arts, Bartholomeeussen, Barzin, Bayenet, Belot, Benker, Bock, Boël, Borremans, Bouchat, Bougard, Buchmann, Buelens, Mme Buyle, MM. Capoen, Cardoen, Cooreman, Mmes Cornet d'Elzuis, Creyf, MM. Crucke, Cuypers, Daerden, Dalem, Daras, De Backer, De Boeck, De Croo, de Donnée, De Grauwe, Mme Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, De Loor, De Meyer, Deprez, De Roo, de Seny, De Seranno, Désir, Desmedt, De Wulf, D'hondt, Didden, Diegenant, Dighneef, Dufour, Eeman, Erdman, Evers, Evrard, Flagothier, Foret, Garcia, Gesquiere, Gevenois, Mme Gijsbrechts-Horckmans, MM. Goossens, Goovaerts, Grosjean, Guillaume, Hatry, Hermans, Hofman, Hotyat, Houssa, Jonckheer, L. Kelchtermans, Th. Kelchtermans, Kenzeler, Lahaye, Lallemand, Larcier, Laverge, Mme Leduc, MM. Lenfant, Lenssens, Leroy, Liesenborghs, Mme Lieten-Croes, MM. Loones, Lozie, Lutgen, M. Maertens, Mme Maes, MM. Mahoux, Mairesse, Marchal, L. Martens, W. Martens, Matthijs, Mmes Maximus, Mayence-Goossens, MM. Meesters, Moens, Monset, Moureaux, Mme Nélis, MM. Ottenbourgh, Pataer, Pécriaux, Peeters, Pinoie, Quintelier, Raes, Scharff, Schiltz, Seeuws, Steenberghe, Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Tavernier, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Ulburghs, Vaes, Valkeniers, Van Aperen, Van Belle, Mme Van Cleuvenbergen, MM. Vancrombrugge, Vandenbergh, Vandenhaute, Mmes Van den Poel-Welkenhuysen, Van der Wildt, MM. Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, H. Van Rompaey, R. Van Rompaey, Van Rompuy, Van Thillo, Van Walleghem, Van Wambeke, van Weddingen, Mme Verhoeven, MM. Verleyen, Verlinden, Verreycken, Verschueren, Weyts, Wintgens et Swaelen.

ONTWERP VAN WET HOUDENDE GOEDKEURING VAN HET VERDRAG VAN BAZEL INZAKE DE BEHEERSING VAN DE GRENDOVERSCHRIJDENDE OVERBRENGING VAN GEVAARLIJKE AFVALSTOFFEN EN DE VERWIJDERING ERVAN, EN VAN DE BIJLAGEN I, II, III, IV, V-A, V-B EN VI, OPGEMAAKT TE BAZEL OP 22 MAART 1989

Stemming

PROJET DE LOI PORTANT APPROBATION DE LA CONVENTION DE BALE SUR LE CONTROLE DES MOUVEMENTS TRANSFRONTIERES DE DECHETS DANGEREUX ET DE LEUR ELIMINATION ET DES ANNEXES I, II, III, IV, V-A, V-B ET VI, FAITES A BALE LE 22 MARS 1989

Vote

De Voorzitter. — Dames en heren, wij moeten ons nu uitspreken over het geheel van het ontwerp van wet houdende goedkeuring van het Verdrag van Bazel inzake de beheersing van de grensoverschrijdende overbrenging van gevaarlijke afvalstoffen en de verwijdering ervan, en van de bijlagen I, II, III, IV, V-A, V-B en VI, opgemaakt te Bazel op 22 maart 1989.

Nous devons nous prononcer maintenant sur l'ensemble du projet de loi portant approbation de la Convention de Bâle sur le contrôle des mouvements transfrontières de déchets dangereux et de leur élimination et des annexes I, II, III, IV, V-A, V-B et VI, faites à Bâle le 22 mars 1989.

De stemming begint.

Le vote commence.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan over het ontwerp van wet in zijn geheel.

Il est procédé au vote nominatif sur l'ensemble du projet de loi.

144 leden zijn aanwezig.

144 membres sont présents.

127 stemmen ja.

127 votent oui.

17 onthouden zich.

17 s'abstiennent.

Derhalve is het ontwerp van wet aangenomen.

En conséquence, le projet de loi est adopté.

Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

Il sera soumis à la sanction royale.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

MM. Anthuenis, Appeltans, Arts, Bartholomeeussen, Barzin, Bayenet, Belot, Bock, Borremans, Bouchat, Buchmann, Buelens, Capoen, Cardoen, Cooreman, Mmes Cornet d'Elzuis, Creyf, MM. Crucke, Daerden, Dalem, De Backer, De Croo, de Donnée, De Grauwe, Mme Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, De Loor, De Meyer, Deprez, De Roo, de Seny, De Seranno, Désir, Desmedt, De Wulf, D'hondt, Didden, Diegenant, Dighneef, Eeman, Erdman, Evers, Evrard, Flagothier, Foret, Garcia, Gesquiere, Gevenois, Mme Gijsbrechts-Horckmans, MM. Goossens, Goovaerts, Grosjean, Guillaume, Hatry, Hermans, Hofman, Hotyat, Houssa, L. Kelchtermans, Th. Kelchtermans, Kenzeler, Lahaye, Lallemand, Larcier, Laverge, Mme Leduc, MM. Lenfant, Lenssens, Leroy, Mme Lieten-Croes, MM. Loones, Lutgen, Mme Maes, MM. Mahoux, Mairesse, Marchal, L. Martens, W. Martens, Matthijs, Mmes Maximus, Mayence-Goossens, MM. Moens, Monset, Moureaux, Ottenbourgh, Pataer, Péciaux, Peeters, Pinoie, Quintelier, Raes, Scharff, Schiltz, Seeuws, Steenbergen, Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Van Aperen, Van Belle, Mme Van Cleuvenbergen, MM. Vancrombruggen, Vandenbergh, Vandenhaute, Mmes Van den Poel-Welkenhuysen, Van der Wildt, MM. Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, H. Van Rompaey, R. Van Rompaey, Van Rompuy, Van Thillo, Van Walleghe, Van Wambeke, van Weddingen, Mme Verhoeven, MM. Verleyen, Verlinden, Verreycken, Verschueren, Weyts, Wintgens et Swaelen.

Onthouden hebben zich:

Se sont abstenus:

MM. Benker, Boël, Bougard, Mme Buyle, MM. Cuyvers, Daras, De Boeck, Dufour, Jonckheer, Liesenborghs, Lozie, M. Maertens, Meesters, Mme Nélis, MM. Tavernier, Ulburghs et Vaes.

M. le Président. — Les membres qui se sont abstenus sont priés de faire connaître les motifs de leur abstention.

Ik verzoek de leden die zich hebben onthouden, de reden van hun onthouding mede te delen.

M. Boël. — Monsieur le Président, je me suis abstenu car la Convention de Bâle assimile les ferrailles aux déchets. Or, elles constituent, au contraire, la matière première fondamentale de l'industrie de recyclage qu'est, par excellence, la sidérurgie. (Applaudissements.)

INTERPELLATIE VAN DE HEER LOONES TOT DE MINISTER VAN FINANCIËN EN TOT DE MINISTER VAN LANDSVERDEDIGING OVER «DE TOEWIJZING VAN HET BEHEER VAN DE «DODENGANG» TE DIKSMUIDE»

Stemming over de eenvoudige motie

INTERPELLATION DE M. LOONES AU MINISTRE DES FINANCES ET AU MINISTRE DE LA DÉFENSE NATIONALE SUR «LA CONCESSION DE L'EXPLOITATION DU «BOYAU DE LA MORT» A DIXMUDE»

Vote sur la motion pure et simple

De Voorzitter. — Dames en heren, tot besluit van de interpellatie van de heer Loones tot de minister van Financiën en tot de minister van Landsverdediging werden drie moties ingediend.

Mesdames, messieurs, trois motions ont été déposées en conclusion de l'interpellation de M. Loones au ministre des Finances et au ministre de la Défense nationale.

De eerste, de eenvoudige motie, door de heren De Roo, Verschueren en Dalem, luidt:

«De Senaat,

Gehoord de interpellatie van de heer Loones en het antwoord van de minister van Financiën en de minister van Landsverdediging over de toewijzing van het beheer van de «Dodengang» te Diksmuide,

Gaat over tot de orde van de dag.»

«Le Sénat,

Ayant entendu l'interpellation de M. Loones et la réponse du ministre des Finances et du ministre de la Défense nationale sur la concession de l'exploitation du «Boyau de la mort» à Dixmude, Passe à l'ordre du jour.»

De tweede, door de heren Capoen, Suykerbuyk en Verreycken, luidt:

«De Senaat,

Gehoord de interpellatie van de heer Loones, Gehoord het betoog van mevrouw Tyberghien, Gehoord het betoog van de heren Maertens, Evers, Suykerbuyk en Verreycken,

en het antwoord van de minister van Financiën en de minister van Landsverdediging over de «toewijzing van het beheer van de «Dodengang» te Diksmuide»,

— Vraagt dat bij de toewijzing van het beheer van «de Dodengang» de normale procedureregelen van de door de minister van Financiën georganiseerde openbare aanbesteding zouden worden nageleefd,

— Meent dat derhalve het beheer over «de Dodengang» toegewezen dient te worden aan de hoogste inschrijver, die tevens de waarborgen biedt voor de goede uitbating van het domein, met name het IJzerbedevaartcomité.»

«Le Sénat,

Ayant entendu l'interpellation de M. Loones, Ayant entendu l'intervention de Mme Tyberghien, Ayant entendu les interventions de MM. Maertens, Evers, Suykerbuyk et Verreycken,

et les réponses du ministre des Finances et du ministre de la Défense nationale en ce qui concerne la concession de l'exploitation du «Boyau de la mort» à Dixmude,

— Demande que lors de l'attribution de la gestion du «Boyau de la mort», on respecte les règles de procédure normales de l'adjudication publique organisée par le ministre des Finances,

— Estime par conséquent que la gestion du «Boyau de la mort» doit être octroyée au soumissionnaire ayant fait l'offre la plus élevée et présentant également les garanties de bonne exploitation du site, c'est-à-dire à l'IJzerbedevaartcomité.»

De derde, door de heer Dufour, luidt:

«De Senaat,

Gehoord de interpellatie van de heer Loones over de toewijzing van het beheer van de «Dodengang» te Diksmuide en het antwoord van de minister van Financiën en de minister van Landsverdediging,

Gehoord het betoog van verscheidene interpellanten, speciaal het voorstel van de heer Michel Maertens over de wijziging van de concessievoorwaarden,

Overwegende dat een aanpassing van de concessievoorwaarden noodzakelijk is om de politieke tegenstellingen rond het dodenmonument te kunnen vermijden,

Overwegende dat de concessievoorwaarden inderdaad moeten bepalen dat het monument genoemd «Dodengang» te Diksmuide als vredessymbool moet worden beheerd door een neutrale organisatie die zich in het verleden enkel als vredesorganisatie heeft geprofileerd en dat ook in de toekomst wenst te doen,

Verzoekt de minister van Financiën de huidige voorlopige concessie te annuleren, enerzijds, de concessievoorwaarden in de voornoemde zin aan te passen, anderzijds, en zo snel mogelijk over te gaan tot het uitschrijven van een nieuwe concessie, die is voorbehouden voor vredesorganisaties.»

«Le Sénat,

Ayant entendu l'interpellation de M. Loones sur la concession de l'exploitation du «Boyau de la mort» à Dixmude et la réponse du ministre des Finances et du ministre de la Défense nationale,

Ayant entendu les interventions de plusieurs interpellateurs, en particulier la proposition de M. Michel Maertens de modifier les modalités de concession,

Considérant qu'une adaptation des modalités de concession s'impose pour éviter les contestations politiques concernant le monument aux morts,

Considérant que les modalités de concession doivent en effet prévoir que le monument dit «Boyau de la mort» à Dixmude, en tant que symbole de paix, doit être géré par une organisation neutre qui ne s'est profilée dans le passé qu'en qualité d'organisation pour la paix et qui compte faire de même à l'avenir,

Invite le ministre des Finances à annuler la concession provisoire actuelle, d'une part, à adapter les modalités de concession dans le sens précité, d'autre part, et à procéder le plus vite possible à une nouvelle concession, réservée aux organisations pour la paix.»

Overeenkomstig ons Reglement stemmen wij over de eenvoudige motie, die de voorrang heeft.

Conformément à notre Règlement, nous votons sur la motion pure et simple qui bénéficie de la priorité.

Het woord is aan de heer Verreycken voor een stemverklaring.

De heer Verreycken. — Mijnheer de Voorzitter, de eenvoudige motie moet worden verworpen, indien de Senaat tenminste het oogmerk heeft provocatie te veroordelen. Hiertoe biedt immers enkel de gemotiveerde motie van de heren Capoen, Suykerbuyk en mijzelf de mogelijkheid. Uit de interpellatie van de heer Loones bleek immers duidelijk dat er geen enkele provocatie was op het ogenblik dat het IJzerbedevaartcomité de concessie van de «Dodengang» aanvaardde, er geen enkele vlag aantrof en zeer voorzichtig de Pax-vlag hees. Er was wel degelijk een provocatie toen geregelde genietropen een vredesmonument opblezen na de oorlog.

Collega's, u kunt nu opnieuw een Pax-monument moreel dynamiseren door de gemotiveerde motie af te wijzen en dus niet aan te dringen op de correcte toepassing van alle wetten. De symboolwaarde van deze moties is mijns inziens veel belangrijker dan die van de moties na andere interpellaties.

Indien uw verwijzingen naar samenwerking, en vooral uw verwijzingen van «volgende» week naar verdraagzaamheid, oprecht zijn, dan zult u de eenvoudige motie afwijzen en de gemotiveerde motie van de heren Capoen, Suykerbuyk en mijzelf aanvaarden. (Applaus.)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Loones voor een stemverklaring.

De heer Loones. — Mijnheer de Voorzitter, wat de grond van de zaak betreft, sluit ik mij aan bij de verklaring van de heer Verreycken.

Ik wil hier een speciale oproep doen tot de collega's van de CVP. Na mijn interpellatie werd er een zeer merkwaardig vredesvoorstel gelanceerd door de minister van Landsverdediging. Hij stelde voor rechtstreeks een oplossing te laten uitdokteren door de twee kandidaten voor de concessie, namelijk het stadsbestuur van Diksmuide en het IJzerbedevaartcomité. Het stadsbestuur van Diksmuide is een aanhankelijke partner van een van de belangrijkste partijen in het Parlement, namelijk de CVP. Ook de woordvoerders van de CVP in dit halfroond hebben zich aangesloten bij het verzoek om de exploitatie toe te kennen aan het IJzerbedevaartcomité.

Ik roep de CVP op onze gemotiveerde motie goed te keuren, maar daar maak ik mij niet te veel begoochelingen over.

Ik vraag de CVP ook om bij het stadsbestuur van Diksmuide stappen te doen om het gesprek dat door de minister van Landsverdediging werd voorgesteld, doorgang te doen vinden. (Applaus.)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Suykerbuyk voor een stemverklaring.

De heer Suykerbuyk. — Mijnheer de Voorzitter, zoals de heer Loones, druk ook ik de wens uit dat het IJzerbedevaartcomité tot een overeenkomst kan komen met het stadsbestuur van Diksmuide. Ik heb begrepen dat dit tot de mogelijkheden behoort.

Ik heb tot het laatste ogenblik gewacht om de gemotiveerde motie van de heer Capoen mee te ondertekenen. Ik dacht immers een antwoord op mijn vragen te krijgen van de minister van Financiën. De minister van Financiën heeft echter niet geantwoord, daarom heb ik de gemotiveerde motie medeondertekend. Ik zal mij derhalve ook onthouden bij de stemming over de eenvoudige motie.

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer De Croo.

De heer De Croo. — Mijnheer de Voorzitter, mag ik aan de heer Suykerbuyk vragen of hij zijn vertrouwen schenkt aan de Regering, meer specifiek aan de minister van Financiën?

De heer Suykerbuyk. — Mijnheer De Croo, ik moet u toch niet antwoorden. U weet wel wat een onthouding betekent.

De Voorzitter. — Wij gaan over tot de stemming.

Nous passons au vote.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

148 leden zijn aanwezig.

148 membres sont présents.

83 stemmen ja.

83 votent oui.

62 stemmen neen.

62 votent non.

3 onthouden zich.

3 s'abstiennent.

Derhalve is de eenvoudige motie aangenomen.

En conséquence, la motion pure et simple est adoptée.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

MM. Arts, Bartholomeussen, Bayenet, Belot, Borremans, Bouchat, Cardoen, Cerexhe, Cooreman, Mme Creyf, MM. Crucke, Daerden, Dalem, Mme Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, De Loor, De Meyer, Deprez, De Roo, de Seny, De Seranno, De Wulf, Didden, Diegenant, Dighneef, Erdman, Evrard, Flagothier, Garcia, Gesquiere, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Happart, Hermans, Hofman, Hotyat, L. Kelchtermans, Th. Kelchtermans, Kenzeler, Lallemand, Larcier, Lenfant, Lenssens, Leroy, Mme Lieten-Croes, MM. Lutgen, Mahoux, Mairesse,

Marchal, L. Martens, W. Martens, Matthijs, Mme Maximus, MM. Moens, Moureaux, Ottenbourgh, Pataer, Péciaux, Pinoie, Quintelier, Scharff, Seeuws, Steenberghe, Stroobant, Swinnen, Taminiaux, Mmes Tyberghien-Vandenbussche, Van Cleuvenbergen, M. Vancrombruggen, Mme Van der Wildt, MM. Vanha-verbeke, Vanlerberghe, H. Van Rompaey, R. Van Rompaey, Van Rompuy, Van Wambeke, Mme Verhoeven, MM. Verleyen, Verschueren, Weyts, Wintgens et Swaelen.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

MM. Anthuenis, Appeltans, Barzin, Benker, Bock, Boël, Bougard, Buelens, Mme Buyle, M. Capoen, Mme Cornet d'Elzies, MM. Cuyvers, Daras, De Backer, De Boeck, De Croo, de Donnée, De Grauwe, Désir, D'hondt, Dierickx, Dufour, Eeman, Evers, Foret, Mme Gijsbrechts-Horckmans, MM. Goossens, Goo-varts, Hasquin, Hatry, Houssa, Jonckheer, Lahaye, Laverge, Mme Leduc, MM. Liesenborghs, Loones, M. Maertens, Mmes Maes, Mayence-Goossens, MM. Meesters, Monset, Mme Nélis, MM. Peeters, Raes, Schiltz, Snappe, Tavernier, Ulburghs, Vaes, Valkeniers, Van Aperen, Van Belle, Vandenhaute, Mme Van den Poel-Welkenhuysen, MM. Van Hooland, Van Thillo, Van Wal-leghem, van Weddingen, Verlinden et Verreycken.

Onthouden hebben zich:

Se sont abstenus:

MM. Buchmann, Desmedt et Suykerbuyk.

De Voorzitter. — Ik verzoek de leden die zich hebben onthou-den, de reden van hun onthouding mede te delen.

Les membres qui se sont abstenus sont priés de faire connaître les motifs de leur abstention.

De heer Buchmann. — Mijnheer de Voorzitter, ik ben afge-sproken met mevrouw Detiège.

M. Desmedt. — Monsieur le Président, nous nous sommes abs-tenus car, d'une part, nous estimons que le vote d'une motion pure et simple n'implique pas en soi la confiance au Gouvernement et d'autre part, dans ce dossier particulier, nous sommes d'accord avec la politique suivie par le ministre des Finances.

INTERPELLATIE VAN DE HEER VERMEIREN TOT DE MINISTER VAN LANDSVERDEDIGING OVER «DE BETREKKINGEN TUSSEN DE OVERHEID EN DE VAKBONDEN VAN HET MILITAIR PERSONEEL»

Stemming over de eenvoudige motie

INTERPELLATION DE M. VERMEIREN AU MINISTRE DE LA DEFENSE NATIONALE SUR «LES RELATIONS ENTRE L'AUTORITE ET LES SYNDICATS DU PERSON-NEL MILITAIRE»

Vote sur la motion pure et simple

De Voorzitter. — Dames en heren, tot besluit van de interpella-tie van de heer Vermeiren tot de minister van Landsverdediging werden twee moties ingediend.

Mesdames, messieurs, deux motions ont été déposées en con-clusion de l'interpellation de M. Vermeiren au ministre de la Défense nationale.

De ene, de eenvoudige motie, door de heren De Roo, Péciaux en Verschueren, luidt:

«De Senaat,

Gehoord de interpellatie van de heer Vermeiren en het antwoord van de minister van Landsverdediging,

Ann. parl. Sénat de Belgique - Session ordinaire 1992-1993
Parlem. Hand. Belgische Senaat - Gewone zitting 1992-1993

Gaat over tot de orde van de dag.»

«Le Sénat,

Ayant entendu l'interpellation de M. Vermeiren et la réponse du ministre de la Défense nationale,

Passe à l'ordre du jour.»

De andere, door de heren Van Aperen en Bougard, luidt:

«De Senaat,

Gehoord de interpellatie van de heer Vermeiren en het antwoord van de minister,

Vaststellend dat de inwerkingtreding en de toepassing van de onderscheiden bepalingen van de wet van 11 juli 1978 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van het militair personeel door het ontbreken van uitvoeringsbesluiten tot op de dag van vandaag verhinderd werd,

Overwegende dat, in het kader van de herstructurering van het leger, deze materie bij hoogdringendheid dient te worden gere-geld,

Eist dat de Regering onmiddellijk werk zou maken van de nodige uitvoeringsbesluiten.»

«Le Sénat,

Ayant entendu l'interpellation de M. Vermeiren et la réponse du ministre,

Constatant que l'entrée en vigueur et l'application des diverses dispositions de la loi du 11 juillet 1978 réglant les relations entre l'autorité et les syndicats du personnel militaire ont été entravées jusqu'à présent par l'absence d'arrêtés d'exécution,

Vu que cette matière doit être réglée d'urgence dans le cadre de la restructuration de l'armée,

Exige que le Gouvernement s'attelle immédiatement à la rédac-tion des arrêtés d'exécution requis.»

Overeenkomstig ons Reglement stemmen wij over de eenvou-dige motie die de voorrang heeft.

Conformément à notre Règlement, nous votons sur la motion pure et simple qui bénéficie de la priorité.

De stemming begint.

Le vote commence.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

148 leden zijn aanwezig.

148 membres sont présents.

85 stemmen ja.

85 votent oui.

62 stemmen neen.

62 votent non.

1 onthoudt zich.

1 s'abstient.

Derhalve is de eenvoudige motie aangenomen.

En conséquence, la motion pure et simple est adoptée.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

MM. Arts, Bartholomeeussen, Bayenet, Belot, Borremans, Bouchat, Cardoen, Cerexhe, Cooreman, Mme Creyf, MM. Crucke, Daerden, Dalem, Mme Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, De Loor, De Meyer, Deprez, De Roo, de Seny, De Seranno, De Wulf, Didden, Diegenant, Dighneef, Erdman, Evrard, Fla-gothier, Garcia, Gesquiere, Gevenois, Goossens, Grosjean, Guil-

laume, Happart, Hermans, Hofman, Hotyat, L. Kelchtermans, Th. Kelchtermans, Kenzeler, Lallemand, Larcier, Lenfant, Lenssens, Leroy, Mme Lieten-Croes, MM. Lutgen, Mahoux, Mairesse, Marchal, L. Martens, W. Martens, Matthijs, Mme Maximus, MM. Moens, Moureaux, Ottenbourg, Pataer, Pécriaux, Pinoie, Quintelier, Scharff, Seeuws, Steenberg, Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Mmes Tyberghien-Vandenbussche, Van Cleuvenbergen, M. Vancrombruggen, Mme Van der Wildt, MM. Vanhaverbeke, Vanlerberghe, H. Van Rompaey, R. Van Rompaey, Van Rempuy, Van Wambeke, Mme Verhoeven, MM. Verleyen, Verschuere, Weyts, Wintgens et Swaelen.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

MM. Anthuenis, Appeltans, Barzin, Benker, Bock, Boël, Bougard, Buelens, Mme Buyle, M. Capoen, Mme Cornet d'Elzies, MM. Cuyvers, Daras, De Backer, De Boeck, De Croo, de Donnée, De Grauwe, Désir, Desmedt, D'hondt, Dierickx, Dufour, Eeman, Evers, Foret, Mme Gijbrecchts-Horckmans, MM. Goovaerts, Hasquin, Hatry, Houssa, Jonckheer, Lahaye, Laverge, Mme Leduc, MM. Liesenborghs, Loones, Lozie, M. Maertens, Mmes Maes, Mayence-Gossens, MM. Meesters, Monset, Mme Nélis, MM. Peeters, Raes, Schiltz, Snappe, Tavernier, Ulburghs, Vaes, Valkeniers, Van Aperen, Van Belle, Vandenhaute, Mme Van den Poel-Welkenhuysen, MM. Van Hooland, Van Thillo, Van Wallegghem, van Weddingen, Verlinden et Verreycken.

Onthouden heeft zich:

S'est abstenu:

M. Buchmann.

INTERPELLATIE VAN DE HEER GOOVAERTS TOT DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN JUSTITIE EN ECONOMISCHE ZAKEN OVER «DE WET VAN 8 DECEMBER 1992 TOT BESCHERMING VAN DE PERSOONLIJKE LEVENSSFEER TEN OPZICHTE VAN DE VERWERKING VAN DE PERSOONSgegevens»

INTERPELLATIE VAN DE HEER GOOVAERTS TOT DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN JUSTITIE EN ECONOMISCHE ZAKEN OVER «DE RESULTATEN VAN DE SCHRIFTELIJKE PROEF TOT TOELATING IN DE MAGISTRATUUR»

INTERPELLATIE VAN DE HEER GOOVAERTS TOT DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN JUSTITIE EN ECONOMISCHE ZAKEN OVER «DE ESCALERENDE TOESTAND IN HET GEVANGENISWEZEN»

INTERPELLATIE VAN DE HEER VANDENBERGHE TOT DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN JUSTITIE EN ECONOMISCHE ZAKEN OVER «DE VERDERE NOODZAKELIJKE MAATREGELEN OM DE WERKING VAN DE RECHTERLIJKE MACHT TE VERBETEREN»

INTERPELLATIE VAN DE HEER LOONES TOT DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN JUSTITIE EN ECONOMISCHE ZAKEN OVER «DE AANGEKONDIGDE EN NOODZAKELIJKE MAATREGELEN TOT HERVORMING VAN ONS RECHTSSYSTEEM»

INTERPELLATIE VAN DE HEER DESMEDT TOT DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN JUSTITIE EN ECONOMISCHE ZAKEN OVER «DE MISPLAATSTE OPMERKINGEN VAN DE MINISTER IN DE SENAAUW OP 22 APRIL OVER DE ROL VAN DE ADVOCATEN IN HET PROCES-HAEMERS»

INTERPELLATIE VAN DE HEER FORET TOT DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN JUSTITIE EN ECONOMISCHE ZAKEN OVER «HET VERVAL VAN HET GEVANGENISWEZEN EN HET ONTBREKEN VAN DE POLITIEKE WIL EN VAN DOELTREFFENDE MAATREGELEN OM DEZE TOESTAND RECHT TE ZETTEN»

Stemming over de eenvoudige motie

INTERPELLATION DE M. GOOVAERTS AU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DE LA JUSTICE ET DES AFFAIRES ECONOMIQUES SUR «LA LOI DU 8 DECEMBRE 1992 RELATIVE A LA PROTECTION DE LA VIE PRIVEE A L'EGARD DES TRAITEMENTS DE DONNEES A CARACTERE PERSONNEL»

INTERPELLATION DE M. GOOVAERTS AU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DE LA JUSTICE ET DES AFFAIRES ECONOMIQUES SUR «LES RESULTATS DE L'EPREUVE ECRITE D'ADMISSION A LA MAGISTRATURE»

INTERPELLATION DE M. GOOVAERTS AU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DE LA JUSTICE ET DES AFFAIRES ECONOMIQUES SUR «L'ESCALADE DANS LE MONDE PENITENTIAIRE»

INTERPELLATION DE M. VANDENBERGHE AU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DE LA JUSTICE ET DES AFFAIRES ECONOMIQUES SUR «LES MESURES SUPPLEMENTAIRES QUI S'IMPOSENT EN VUE D'AMELIORER LE FONCTIONNEMENT DU POUVOIR JUDICIAIRE»

INTERPELLATION DE M. LOONES AU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DE LA JUSTICE ET DES AFFAIRES ECONOMIQUES SUR «LES MESURES ANNONCEES ET QUI S'IMPOSENT EN VUE DE REFORMER NOTRE SYSTEME JUDICIAIRE»

INTERPELLATION DE M. DESMEDT AU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DE LA JUSTICE ET DES AFFAIRES ECONOMIQUES SUR «LES PROPOS INDECENTS TENUS AU SENAT, LE 22 AVRIL, PAR LE MINISTRE CONCERNANT LE ROLE DES AVOCATS DANS LE CADRE DU PROCES HAEMERS»

INTERPELLATION DE M. FORET AU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DE LA JUSTICE ET DES AFFAIRES ECONOMIQUES SUR «LE DELABREMENT DU SYSTEME PENITENTIAIRE ET L'ABSENCE DE VOLONTE POLITIQUE ET DE MESURES EFFICACES POUR Y REMEDIER»

Vote sur la motion pure et simple

De Voorzitter. — Dames en heren, tot besluit van de interpellaties van de heren Goovaerts, Vandenbergh, Loones, Desmedt en Foret tot de Vice-Eerste minister en minister van Justitie en Economische Zaken werden drie moties ingediend.

Mesdames, messieurs, trois motions ont été déposées en conclusion des interpellations de MM. Goovaerts, Vandenbergh, Loones, Desmedt et Foret au Vice-Premier ministre et ministre de la Justice et des Affaires économiques.

De ene, de eenvoudige motie, door de heren De Roo, Erdman, Lallemand en Wintgens, luidt:

«De Senaat,

Gehoord de interpellaties van de heren Goovaerts, Vandenbergh, Foret, Loones en Desmedt en het antwoord van de Vice-Eerste minister en minister van Justitie en Economische Zaken, Gaat over tot de orde van de dag.»

« Le Sénat,

Ayant entendu les interpellations de MM. Goovaerts, Vandenbergh, Foret, Loones et Desmedt, et la réponse du Vice-Premier ministre et ministre de la Justice et des Affaires économiques,
Passe à l'ordre du jour. »

De tweede, door de heren De Croo en de Donnée, luidt:

« De Senaat,

Gehoord de verschillende interpellaties gericht tot de Vice-Eerste minister en minister van Justitie en Economische Zaken, onder meer door de heren Goovaerts en Foret over onder andere de werking van de rechterlijke macht, ons rechtssysteem, de toestand inzake het gevangeniswezen en dies meer en het antwoord van de minister,

Gelet op het feit dat minister Wathélet sedert vijf jaar ononderbroken het departement van Justitie beheert,

Gelet op het feit dat,

— Ofwel de minister onwetend was van de diverse dreigingen die zowel de rechterlijke macht als het goed functioneren van ons rechtssysteem en onder meer de toestand in het gevangeniswezen fors bezwaren,

— Ofwel de minister dit wel wist maar binnen de Regering niet de mogelijke prioriteiten ter zake kon doen vastleggen, noch de nodige maatregelen ter zake tijdig nam; dat dusdoende zijn politieke verantwoordelijkheid vaststaat,

Verzoekt de minister om deze redenen hieruit de gepaste conclusies te trekken en zijn ontslag aan te bieden,

Verzoekt de Regering dringend de gepaste maatregelen te nemen door de situatie vereist. »

« Le Sénat,

Ayant entendu les différentes interpellations adressées au Vice-Premier ministre et ministre de la Justice et des Affaires économiques, notamment par MM. Goovaerts et Foret, sur le fonctionnement du pouvoir judiciaire, sur notre système judiciaire, sur la situation dans le monde pénitentiaire et sur d'autres sujets du même ordre, et ayant entendu la réponse du ministre,

Considérant que le ministre Wathélet gère depuis cinq ans le département de la Justice, et ce d'une manière ininterrompue,

Considérant que,

— Ou le ministre ignorait les différentes menaces qui pesaient tant sur le pouvoir judiciaire que sur le bon fonctionnement de notre système judiciaire, et notamment sur la situation dans le monde pénitentiaire,

— Ou le ministre les connaissait mais n'a pas pu faire prévaloir les priorités en la matière au sein du Gouvernement, ni pris les mesures indispensables en temps utile; et qu'ainsi sa responsabilité politique est établie,

Demande au ministre de tirer les conclusions qui s'imposent et de présenter sa démission,

Demande au Gouvernement de prendre d'urgence les mesures que requiert la situation. »

De derde, door de heer Jonckheer, mevrouw Nélis, de heren Lozie, Dierickx en Tavernier, luidt:

« De Senaat,

Gehoord de interpellaties van de heren Goovaerts, Vandenbergh, Foret, Loones en Desmedt en het antwoord van de Vice-Eerste minister en minister van Justitie en Economische Zaken,

Gelet op recente gebeurtenissen waaruit de ondoelmatigheid van het rechtssysteem gebleken is, onder meer inzake de algemene werking van het gevangeniswezen,

Gelet op de dringende noodzaak van een algemeen debat over de vereisten van een rechtvaardig en doelmatiger gerecht, onder meer de aanneming van een aantal wettelijke en regelgevende bepalingen,

Overwegende dat de hervorming van de instellingen een operationeel systeem vereist voor de coördinatie van de verschillende diensten van de Staat, de Gemeenschappen en de plaatselijke besturen, op grond van een duidelijke en coherente visie op de voorkoming, de bestraffing, de vergoeding en de reclassering,

Vraagt en stelt voor:

1. Dat de Regering een minister aanstelt die de volledige en exclusieve verantwoordelijkheid voor het gerecht draagt;

2. Dat de parlementaire werkzaamheden zo georganiseerd worden dat de commissie voor de Justitie normaal en permanent kan werken;

3. Dat een commissie wordt ingesteld belast met het onderzoek naar de evolutie van de toestand en de doelmatigheid van het gevangeniswezen in zijn geheel. »

« Le Sénat,

Ayant entendu les interpellations de MM. Goovaerts, Vandenbergh, Foret, Loones et Desmedt ainsi que la réponse du Vice-Premier ministre et ministre de la Justice et des Affaires économiques,

Confronté à divers événements récents qui ont mis en évidence l'inefficacité réelle du système judiciaire, notamment dans le fonctionnement global du système pénitentiaire,

Constatant l'urgence de reprendre globalement le débat sur les exigences d'une justice à la fois équitable et plus efficace, ce qui implique notamment l'adoption d'un certain nombre de dispositions législatives et réglementaires,

Observant que la réforme des institutions exige de définir un système opérationnel de coordination entre les différents services de l'Etat, des Communautés et des pouvoirs locaux, en s'inspirant d'une conception plus claire et plus cohérente de la prévention, de la répression, de la réparation et de la réinsertion,

Demande et propose:

1. Que le Gouvernement désigne un seul ministre pour s'occuper globalement et exclusivement des responsabilités de la justice;

2. Que le travail parlementaire soit organisé de façon à ce que la commission de la Justice puisse fonctionner de façon normale et permanente;

3. Que l'on mette sur pied une commission d'enquête sur l'évolution de la situation et de l'efficacité du système pénitentiaire dans son ensemble. »

Overeenkomstig ons Reglement stemmen wij over de eenvoudige motie die de voorrang heeft.

Conformément à notre Règlement, nous votons sur la motion pure et simple qui bénéficie de la priorité.

Het woord is aan de heer De Croo voor een stemverklaring.

De heer De Croo. — Mijnheer de Voorzitter, de Senaat heeft gisteren gedurende ongeveer zes uur een hoogstaand debat gevoerd, maar soms vrij algemeen waardoor de concrete feiten van de jongste dagen wat te veel uit het oog werden verloren.

Ik weet dat de meerderheid Vice-Eerste minister Wathélet vertrouwen zal schenken. Deze houding roept bij mij drie vragen op.

Ten eerste, als de minister vandaag het vertrouwen krijgt voor zijn beleid voor welke politieke feiten — persoonlijke feiten laat ik buiten beschouwing — kan in de toekomst een minister dan nog worden afgestraft en gedwongen tot ontslag? Na de gewezen ministers Eyskens en Nothomb, zegt Vice-Eerste minister Wathélet, die al vijf jaar aan het hoofd staat van het departement Justitie, dat weggaan zou neerkomen op het ontvluchten van zijn verantwoordelijkheid. Een vertrouwensstemming vandaag geeft nog weinig hoop voor de toekomst!

Ten tweede, de publieke opinie is er al van overtuigd dat de verantwoordelijken buiten schot zullen blijven en dat alleen een ondergeschikte hier of daar voor de aangeklaagde feiten zal opdraaien. De beleidsvoerders en ook het Parlement zullen intussen wel de kans hebben gekregen om breedvoerig over het onderwerp te discussiëren. Een tijdje geleden nog zei gewezen minister Eyskens dat in een land als Groot-Brittannië hij zeker tot ontslag zou zijn gedwongen, maar in België niet.

Ten derde, wie zegt dat wat maandag gebeurd is, zich morgen niet zal herhalen? Minister Wathélet, die ik als mens respecteer, zou er beter aan gedaan hebben, zowel tegenover de publieke opinie, als voor zichzelf, de verantwoordelijkheid voor de incidenten van vorige maandag op zich te nemen en zijn ontslag aan te bieden. (*Applaus.*)

M. le Président. — La parole est à M. Vaes pour une explication de vote.

M. Vaes. — Monsieur le Président, nous avons, dans les mêmes circonstances évoquées par M. De Croo et les autres parlementaires, participé à une certaine « éruption volcanique » de réactions qui se sont centralisées sur les pratiques ou les « non-pratiques » du ministre de la Justice, mises en cause pour de bonnes raisons lors des récents événements.

C'est à ce titre que les membres d'Ecolo et d'Agalev ont exprimé leur désapprobation quant à l'état actuel et l'évolution de la conception de la justice dans notre pays, et cela pour deux raisons majeures.

Tout d'abord, nous estimons que le Gouvernement ne se mobilise pas suffisamment contre l'injustice première, qui est l'exclusion. Telle est, en effet, l'origine profonde de l'injustice que nous observons tant en matière de logement ou d'emploi que d'éducation. Ce phénomène touche maintenant particulièrement une série d'étrangers considérés de plus en plus comme indésirables simplement parce qu'ils ne sont pas comme nous ou qu'ils n'ont pas la nationalité belge.

Nous observons également une dérive de nature sécuritaire, répressive, une tendance à accélérer la justice mais aussi, dans un certain nombre de domaines, un manque de courage pour prendre des décisions relatives à des fautes graves telles que les excès de vitesse, qui menacent la sécurité des citoyens.

Nous estimons que M. Wathélet est responsable mais, en fait, l'ensemble du Gouvernement l'est, notamment M. Tobback qui a repris à sa charge une grande partie des responsabilités autrefois liées à la Justice.

Dès lors, nous demandons au Sénat de voter une motion en trois points.

Le premier élément nous paraît indispensable. A la limite, il est secondaire que M. Wathélet démissionne. Ce qui importe, à nos yeux, c'est qu'un seul ministre soit responsable du seul département de la Justice à part entière. Celui-ci est trop important et la situation est trop critique pour se permettre d'avoir, à sa tête, un ministre auquel incombent trois ou quatre autres compétences.

En ce qui concerne le deuxième élément — il semblerait, heureusement, que le Sénat se soit ressaisi à cet égard —, la commission de la Justice doit pouvoir fonctionner normalement. Je vous rappelle, en effet, qu'elle a été paralysée pendant un mois et demi environ.

Enfin, il nous paraît indispensable que l'on puisse aller, sur place, se rendre compte de ce qu'est la condition pénitentiaire telle que l'a évoquée mon collègue, Germain Dufour. Nous demandons qu'une commission parlementaire mette rapidement au point les dispositions à prendre en vue de mener une enquête dans les établissements pénitentiaires.

Nous demandons donc l'assentiment du Sénat quant à cette motion comportant trois volets. (*Applaudissements.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Loones voor een stemverklaring.

De heer Loones. — Mijnheer de Voorzitter, de interpellaties van gisteren tot de minister van Justitie hebben vele facetten van het justitieel beleid behandeld. Aan de kritieken die al jaren op dat beleid worden gemaakt, voegt de Volksunie toe dat deze minister van Justitie de staatkundige evolutie niet heeft gevolgd en daardoor een goed beleid onmogelijk heeft gemaakt. Het welzijnsbeleid waaronder ook de gevangenen ressorteren, is door de unitaire reflexen van de minister afgeremd. Als hij de normale evolutie in het welzijnsbeleid had gevolgd, dan zou de gevangenisproblematiek er vandaag heel anders hebben uitgezien.

Bij onze verontwaardiging over de recente incidenten voegt zich die van de publieke opinie, die duidelijk geen oor heeft naar de mooie beleidsverklaringen die gisteren opnieuw zijn naar voren gebracht. Volgens het rechtsgevoel van onze bevolking kan het niet dat een maandenlang voorbereid assisenproces moet worden uitgesteld omdat er onvoldoende getuigen worden gevonden; dat fraudeurs die schuld hebben bekend in een miljardenzaak toch vrijuit gaan; dat drugtraficanten en handelaars na zware veroordelingen in eerste aanleg in beroep plots worden vrijgesproken; dat in gevangenenissses zo maar wapens en granaten worden binnengesmokkeld; dat de strengst bewaakte gangsters uit gevangenenissen ontsnappen en verschillende dagen ongepakt kunnen rondtoeren met bespottings van heel ons politiekorps; dat in een onopgeloste moordzaak op een toppoliticus de procureur-generaal van Luik zelf voor de televisiecamera's verklaart dat de politiek er meer van weet en dat daarop niet wordt gereageerd; dat flagrante milieumisdrijven ofwel niet worden vervolgd ofwel op een sissers aflopen; dat tal van wetten door deze Regering worden aangekondigd zonder dat er achteraf iets van in huis komt. Bovendien neemt onze bevolking het niet dat een minister die wel zegt dat hij voor dit alles de politieke verantwoordelijkheid op zich neemt, verder gewoonweg op zijn plaats blijft zitten.

Niemand betwist dat de minister van Justitie op dit departement goed werk heeft geleverd. De neiging om hem dit werk ook te laten afmaken, moet echter wijken voor de fundamentele democratische bekommernis dat iemand de uiteindelijke verantwoordelijkheid voor dit beleid moet dragen, ook wanneer algemeen de overtuiging heerst dat dit beleid faalt. De verantwoordelijkheid op zich nemen en toch op post blijven, is ongetwijfeld iets dat alleen in een Belgische democratie mogelijk is. (*Applaus.*)

M. le Président. — La parole est à M. Foret pour une explication de vote.

M. Foret. — Monsieur le Président, hier, lors du développement de mon interpellation, j'ai souligné l'extrême misère du système pénitentiaire belge et le laxisme qui a présidé aux conditions de surveillance de plusieurs détenus pourtant réputés dangereux.

J'ai également dénoncé la légèreté coupable et persistante d'un ministre de la Justice plus enclin aux effets médiatiques et au don d'ubiquité politique qu'à la gestion directe de son département.

Aujourd'hui, la situation est trop grave. Elle appelle des actes plutôt que des mots.

Du Gouvernement, nous réclamons les moyens humains et budgétaires indispensables pour rendre les conditions de détention dans les prisons compatibles avec la sécurité publique et la dignité de tous ceux qui y vivent et y travaillent.

Au ministre de la Justice, nous voudrions à nouveau citer Jean-François Revel: « La communication, c'est bien, mais elle devient un poison lorsqu'elle donne l'illusion que le verbe suffit... »

Il nous semble normal que le ministre Wathélet tire les conséquences personnelles que la situation requiert. (*Applaudissements.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Verreycken voor een stemverklaring.

De heer Verreycken. — Mijnheer de Voorzitter, het is vandaag duidelijk dat ministers probleemloos kunnen worden vervangen wanneer er partijpolitieke redenen in het spel zijn en wanneer er opdrachten komen vanuit partijhoofdkwartieren. Ministers zijn echter niet vervangbaar wanneer zij politieke fouten maken. Die tegenstelling schokt mij. Ik vind ze zeer ongerijmd, temeer omdat ik heb moeten vaststellen dat het intentie-opstel dat minister Wathélet hier gisteren heeft voorgelezen eigenlijk neerkwam op een belijdenis van totale onmacht. De antwoorden van gisteren waren zo vaag en zo onvoorstelbaar nietszeggend dat ze eerder een goede illustratie waren van een aanslepend slecht beleid dan van een vooruitziend regeringsbeleid.

Tijdens het vragenuurtje van vanmiddag kregen we daarvan nog een ander duidelijk bewijs. Uit het antwoord dat de heer Wathélet door zijn collega liet voorlezen, bleek dat hij niet kon of

niet wilde ingrijpen om een onderzoek over de bende-aanslagen in Brussel te stimuleren. Hij beweert dat hij hier onmogelijk kan optreden. Enkele maanden geleden beloofde hij wel aan de heer Anciaux dat hij van zijn positief junctierecht gebruik zou maken omdat er op de Grote Markt in Brussel twee plastic stoelen waren vernield.

Volgens mij is dit een illustratie van een beleid met twee maten en twee gewichten, van het slecht functioneren van een departement. Ik moet mij omwille van het intentie-opstel dat te vaag is en omwille van het falend beleid aansluiten bij de vraag om ontslag van minister Wathélet. (*Applaus.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Lozie voor een stemverklaring.

De heer Lozie. — Mijnheer de Voorzitter, tijdens het debat van gisteren ontkende geen enkele spreker de ernst van de recente gebeurtenissen. Tijdens de talrijke interpellaties en uiteenzettingen, waarvan ik mij speciaal de uiteenzetting van de heer Dufour herinner, is de schrijnende toestand in onze gevangenissen aan het licht gebracht.

Het kan niet zijn dat wij, na de pleidooien die hier gisteren werden gehouden, vandaag gewoon overgaan tot de orde van de dag. De meerderheid dient de moed te hebben om zich uit te spreken over de inhoud van de ingediende moties.

Agalev sluit zich aan bij de motie die werd ingediend door de heer Vaes van Ecolo. Wij hechten vooral belang aan het verzoek een minister aan te stellen die de volledige en exclusieve verantwoordelijkheid voor het gerecht zou dragen, zodat wij hem hier ter verantwoording kunnen roepen. Agalev heeft gisteren aangetoond dat minister Wathélet voor deze taak niet meer de geschikte persoon is. Het is aan de Regering uit te maken hoe zij deze exclusieve verantwoordelijkheid kan regelen. De meerderheid zou hieromtrent toch wel een duidelijk standpunt moeten innemen.

Verder kan men de vraag naar het opnieuw opstarten van de werkzaamheden van de commissie voor de Justitie en naar een grondig onderzoek van de recente gebeurtenissen toch moeilijk negeren.

Nadat het debat gisteren al is begonnen in een sfeer van misprijzen voor de Senaat mag de meerderheid niet nog eens uiting geven van een gebrek aan eerbied voor deze instelling.

Ik vraag dan ook de steun van alle partijen voor de ingediende gemotiveerde moties. (*Applaus.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer De Roo voor een stemverklaring.

De heer De Roo. — Mijnheer de Voorzitter, gisteren hebben wij een interessant debat gevoerd over de problemen op het gebied van de justitie, zowel inzake rechtspleging als inzake rechtshandhaving.

Dit debat was absoluut noodzakelijk in het licht van de grote bekommernis over de zin en de onzin van de rechtsstaat.

Het zou ons te ver leiden indien ik de kernideeën zou herhalen die door de heer Vandenberghen werden aangehaald.

De gebrekkige werking van het gerecht is niet te wijten aan het beleid van één minister. Zij is het gevolg van de maatschappelijke evolutie van de voorbije jaren.

Onze fractie heeft aangedrongen op een meerjarenplan waarin een reeks dringende maatregelen zou worden opgenomen. De Vice-Eerste minister en minister van Justitie is het hiermee eens.

Het is echter een illusie te denken dat de justitiële problemen van vandaag en van het verleden — ook toen de heer Gol minister van Justitie was — kunnen worden opgelost door middel van een emotionele ingreep.

Een goede onbesproken justitie is de achillespees van ons democratisch bestel. Onze fractie is bereid mee te werken aan een meerjarenplan en aan een urgentieplan. Wij zullen constructief meewerken om het vertrouwen in de rechterlijke macht te herstellen. (*Applaus op sommige banken.*)

M. le Président. — La parole est à M. Lallemand pour une explication de vote.

M. Lallemand. — Monsieur le Président, j'ai été frappé hier par la qualité du débat qui s'est noué à propos de sujets en effet très préoccupants. On a traité de la responsabilité des ministres et on l'a fait avec raison car, dans notre système, c'est une question difficile à résoudre. On l'a bien vu, et on aurait pu multiplier par dix au moins les exemples cités. Mais si on soulève la question de la responsabilité ministérielle, il faut savoir pourquoi et dans quelles conditions. Cela ne peut être, par exemple, pour le simple fait d'évasions de détenus. Il y en a eu une vingtaine en Belgique cette année-ci et 40 aux Pays-Bas, pendant la même période. Si l'on devait sanctionner les ministres pour ce genre de déficiences, il faudrait en nommer deux ou trois, comme les consuls romains, de manière à être toujours sûr d'en avoir au moins un en fonction!

Pourquoi donc alors? Il existe des raisons qui dépassent le problème des évasions, c'est tout à fait exact, mais je note la difficulté de cerner la question de la responsabilité.

M. Vaes a dit très justement que ce n'était pas là le centre du débat et que l'important était ailleurs. Je viens d'entendre M. Loones déclarer que le ministre a bien agi et qu'il a fait des choses intéressantes à la tête de son département. Alors, que veut-on exactement?

Il faut ouvrir un débat, un débat sérieux sur tous les problèmes très complexes de notre justice, de la technobureaucratie existant dans tous nos départements, un débat sur la difficulté de définir le lieu exact des responsabilités. Souvenons-nous de l'affaire du sang contaminé en France où un Premier ministre a été le bouc émissaire d'une responsabilité collective ou, en tout cas, d'une responsabilité difficilement localisable. Le problème se pose ici dans les mêmes termes et nous devons le résoudre. C'est pour cette raison que nous serons d'accord, mon groupe et moi, pour affirmer qu'il faut ouvrir ce débat. Nous sommes en effet inquiets quant à la maîtrise de l'ensemble des phénomènes qui se produisent dans le monde judiciaire. Cela dépasse de loin la personne d'un ministre et pose la problématique de la vie politique du pays dans son ensemble. Aussi, je m'engagerai personnellement sur une motion pure et simple parce que je n'aperçois pas clairement quelle est la responsabilité que l'on peut, *in concreto*, imputer au ministre.

Je souhaite toutefois qu'il accepte de définir son plan d'urgence, d'en débattre sur des points essentiels et, notamment, de déterminer quelles sont les réformes qui doivent être réalisées rapidement dans le monde pénitentiaire et celles qui doivent l'être dans le monde judiciaire pour résoudre autant que faire se peut les graves problèmes que nous connaissons.

Mais je souhaite aussi attirer votre attention sur certains points que j'ai relevés dans la presse flamande. En effet, ce que j'ai lu dans certains journaux flamands est, à mon avis, inadmissible. On a dit — et j'ai entendu, hier, cet écho dans la bouche de M. Loones — que parce que le peuple a peur, parce que le règne est insécurisé, il faut qu'une tête tombe. Attention à cela! Prenez garde à cette philosophie du bouc émissaire, à cette justice du lynchage médiatique qui risque d'emporter bien autre chose que les questions de sécurité, qui risque d'emporter les valeurs démocratiques fondamentales sur lesquelles se fonde notre pays. J'attire votre attention sur ce danger. (*Vifs applaudissements.*)

M. le Président. — La parole est à M. Hasquin pour une explication de vote.

M. Hasquin. — Monsieur le Président, je viens de découvrir chez M. Lallemand des qualités d'acrobate que je ne lui connaissais pas. (*Applaudissements.*)

C'était là ma première remarque.

M. De Cooreman. — Est-ce là une explication de vote?

M. Hasquin. — Vous me permettrez de m'informer.

Je pose donc une question pour m'informer et il me semble important que le Parlement soit également informé.

M. le Président. — Il s'agit maintenant, monsieur Hasquin, d'explications de vote...

M. Hasquin. — C'est bien à cela que je m'attacherai, monsieur le Président.

Je voterai personnellement en faveur de la « démission » du ministre de la Justice. Si je fais partie de ceux qui refusent la chasse aux sorcières, je suis aussi de ceux qui refusent de partir éternellement du principe que les ministres ne sont jamais responsables de rien.

Je me tourne d'ailleurs vers le dernier intervenant pour savoir quelles ont été l'attitude adoptée et l'argumentation développée par le parti socialiste lors de l'affaire du Heysel à l'égard de M. Nothomb. Avez-vous, oui ou non, messieurs, demandé la démission de M. Nothomb, et quelle est la différence entre le cas Nothomb et le cas Wathelet ? Je vous écoute. (*Applaudissements.*)

M. le Président. — Nous passons au vote sur la motion pure et simple.

Wij stemmen over de eenvoudige motie.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

152 membres sont présents.

152 leden zijn aanwezig.

88 votent oui.

88 stemmen ja.

61 votent non.

61 stemmen neen.

3 s'abstiennent.

3 onthouden zich.

En conséquence, la motion pure et simple est adoptée.

Derhalve is de eenvoudige motie aangenomen.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Arts, Bartholomeeussen, Bayenet, Beerden, Belot, Borremans, Bouchat, Cardoen, Cerexhe, Cooreman, Mme Creyf, MM. Crucke, Daerden, Dalem, Mme Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, De Loor, De Meyer, Deprez, De Roo, de Seny, De Seranno, Desutter, De Wulf, Didden, Diegenant, Dighneef, Erdman, Evrard, Flagothier, Garcia, Gesquiere, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Happart, Hermans, Hofman, Hotyat, L. Kelchtermans, Th. Kelchtermans, Kenzeler, Lallemand, Larcier, Lenfant, Lenssens, Leroy, Mme Lieten-Croes, MM. Lutgen, Mahoux, Mairesse, Marchal, L. Martens, W. Martens, Mathot, Matthijs, Mme Maximus, MM. Moens, Moureaux, Ottenbourgh, Pataer, Pécriaux, Pinoie, Quintelier, Scharff, Seeuws, Steenbergen, Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Mmes Tyberghien-Vandenbussche, Van Cleuvenbergen, MM. Vancrombruggen, Vandenbergh, Mme Van der Wildt, MM. Vanhaverbeke, Vanlerberghe, H. Van Rompaey, R. Van Rompaey, Van Rompuy, Van Wambeke, Mme Verhoeven, MM. Verleyen, Verschueren, Weyts, Wintgens et Swaelen.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Anthuenis, Appeltans, Barzin, Benker, Bock, Boël, Bougard, Buelens, Mme Buyle, M. Capoen, Mme Cornet d'Elzuis, MM. Cuyvers, Daras, De Backer, De Boeck, de Donnée, De Grauwe, Désir, Desmedt, D'hondt, Dierickx, Dufour, Eeman, Evers, Foret, Mme Gijsbrechts-Horckmans, MM. Goossens, Goovaerts, Hasquin, Hatry, Houssa, Jonckheer, Lahaye, Laverge, Mme Leduc, MM. Liesenborghs, Loones, Lozie, M. Maertens, Mmes Maes, Mayence-Goossens, MM. Meesters, Monset, Mme Nélis, MM. Peeters, Raes, Schiltz, Snappe, Tavernier, Ulburghs, Vaes, Valkeniers, Van Aperen, Van Belle, Vandenhaute, Mme Van den Poel-Welkenhuysen, MM. Van Thillo, Van Walleggem, van Weddingen, Verlinden et Verreycken.

Se sont abstenus :

Onthouden hebben zich :

MM. Buchmann, De Croo et Van Hooland.

M. le Président. — Les membres qui se sont abstenus sont priés de faire connaître les motifs de leur abstention.

Ik verzoek de leden die zich hebben onthouden, de reden van hun onthouding mede te delen.

M. de Donnée. — Monsieur le Président, je n'interviens pas pour justifier une abstention, mais pour relever le fait que vingt sénateurs de la majorité n'ont pas fait confiance à M. Wathelet. (*Applaudissements.*)

De heer De Croo. — Mijnheer de Voorzitter, de verkozenen hebben de minister hun vertrouwen gegeven, maar de kiezer zal hem sanctioneren.

De heer Van Hooland. — Mijnheer de Voorzitter, bij de eerste gelegenheid zal ik de Eerste minister interpellieren over het aanhoudende mismanagement van de federale ministeriële diensten en instellingen. Er werd gezegd dat een goed werkend justitieel apparaat de achillespees is van ons democratisch bestel. Dat klopt. A fortiori is een goed werkend administratief apparaat de achillespees van ons bestuurlijk systeem. Ik wil er alleen nog aan herinneren dat ik de betrokken minister, die ik hier niet moet verdedigen, herhaaldelijk heb horen smeken om meer aandacht, meer middelen en meer personeel. Toen heb ik daarop bijna geen enkele reactie gezien of gehoord. Daarom heb ik mij bij deze stemming onthouden.

REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN

ORDRE DES TRAVAUX

De Voorzitter. — Dames en heren, de commissie voor de Parlementaire Werkzaamheden stelt voor de komende week de volgende agenda voor.

Woensdag 12 mei 1993, om 15 uur.

1. Inoverwegingneming van voorstellen van wet.

2. Mondelinge vragen.

3. Ontwerp van wet houdende goedkeuring van het Verdrag van de Verenigde Naties tegen de sluikhandel in verdovende middelen en psychotrope stoffen, en van de bijlage, opgemaakt te Wenen op 20 december 1988.

4. Ontwerp van wet houdende goedkeuring van het protocol, ondertekend te Brussel op 17 maart 1993, tot aanpassing van de Overeenkomst betreffende de Europese Economische Ruimte.

Vanaf 16 uur : naamstemmingen over het geheel van de afgehandelde ontwerpen van wet.

5. Interpellaties :

a) Van de heer Cuyvers tot de minister van Maatschappelijke Integratie, Volksgezondheid en Leefmilieu over « het uitblijven van een adequaat nakomen van de verbintenissen aangegaan door ons land en de Europese Gemeenschap tijdens de Unced-conferentie te Rio de Janeiro »;

b) Van de heer Hatry tot de Vice-Eerste minister en minister van Justitie en Economische Zaken over « het uitblijven van een debat over het energiebeleid van de Regering en de vraag of de Regering ter zake wel een beleid heeft »;

c) Van de heer Bougard tot de minister van Landsverdediging over « de campagne voor de blauwhelmen ».

La commission du Travail parlementaire propose pour la semaine prochaine l'ordre du jour suivant :

Mercredi 12 mai 1993, à 15 heures.

1. Prise en considération de propositions de loi.

2. Questions orales.

3. Projet de loi portant approbation de la Convention des Nations unies contre le trafic illicite de stupéfiants et de substances psychotropes, et de l'annexe, faites à Vienne le 20 décembre 1988.

4. Projet de loi portant approbation du protocole, signé à Bruxelles le 17 mars 1993, portant adaptation de l'Accord sur l'Espace économique européen.

A partir de 16 heures: votes nominatifs sur l'ensemble des projets de loi dont la discussion est terminée.

5. Interpellations:

a) De M. Cuyvers au ministre de l'Intégration sociale, de la Santé publique et de l'Environnement sur « l'absence d'une suite appropriée donnée aux engagements contractés par notre pays et par la Communauté européenne lors de la Conférence des Nations unies sur l'environnement et le développement qui s'est tenue à Rio de Janeiro »;

b) De M. Hatry au Vice-Premier ministre et ministre de la Justice et des Affaires économiques sur « les retards successifs mis à entamer un débat sur la politique de l'énergie et l'absence apparente de politique du Gouvernement en la matière »;

c) De M. Bougard au ministre de la Défense nationale sur « la campagne pour les casques bleus ».

Le Sénat est-il d'accord sur cet ordre des travaux?

Is de Senaat het eens met deze regeling van de werkzaamheden? (*Instemming.*)

Il en est donc ainsi décidé.

Dan is hiertoe besloten.

MEDEDELING VAN DE VOORZITTER

COMMUNICATION DE M. LE PRÉSIDENT

De Voorzitter. — Dames en heren, hier volgt de uitslag van de geheime stemming ter aanwijzing van de eerste kandidaat voor het ambt van raadsheer in het Hof van cassatie.

Voici les résultats du scrutin pour la présentation du premier candidat à une place de conseiller à la Cour de cassation.

Aantal stemmenden: 141.

Nombre de votants: 141.

Blanco of ongeldige stembriefjes: 10.

Bulletins blancs ou nuls: 10.

Geldige stemmen: 131.

Votes valables: 131.

Volstreckte meerderheid: 66.

Majorité absolue: 66.

De heer Etienne Goethals bekomt 105 stemmen.

M. Etienne Goethals obtient 105 suffrages.

De heer Jean Paul De Graef bekomt 23 stemmen.

M. Jean Paul De Graef obtient 23 suffrages.

De heer Willy Verschueren bekomt 2 stemmen.

M. Willy Verschueren obtient 2 suffrages.

De heer Luc Hellin bekomt 1 stem.

M. Luc Hellin obtient 1 suffrage.

Bijgevolg wordt de heer Goethals, die de volstreckte meerderheid der stemmen bekomen heeft, tot eerste kandidaat uitgeroepen.

En conséquence, M. Goethals ayant obtenu la majorité absolue des suffrages est proclamé premier candidat.

Wij gaan nu stemmen over de voordracht van de tweede kandidaat.

Nous allons procéder maintenant à la présentation du deuxième candidat.

— Er wordt overgegaan tot de geheime stemming.

Il est procédé au scrutin.

De Voorzitter. — De geheime stemming is gesloten.

Le scrutin est clos.

De Senaat zal wellicht zijn agenda verder willen afwerken, terwijl de stemopnemers de stembiljetten nazien.

Il conviendra sans doute au Sénat de poursuivre ses travaux pendant que les scrutateurs dépouilleront les bulletins. (*Assentiment.*)

Dan is hiertoe besloten.

Il en sera donc ainsi.

QUESTION ORALE DE M. HATRY AU MINISTRE DES FINANCES SUR « LE PERSONNEL DES PRINCIPALES BANQUES D'ÉMISSION DU MONDE OCCIDENTAL »

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER HATRY AAN DE MINISTER VAN FINANCIËN OVER « HET PERSONEEL VAN DE BELANGRIJKSTE CIRCULATIEBANKEN VAN DE WESTERSE WERELD »

M. le Président. — L'ordre du jour appelle la question orale de M. Hatry au ministre des Finances sur « le personnel des principales banques d'émission du monde occidental ».

La parole est à M. Hatry.

M. Hatry. — Monsieur le Président, l'hebdomadaire *The Economist* du 1^{er} mai 1993 a publié une information relative au personnel des principales banques d'émission du monde occidental. Une comparaison y est établie entre les banques d'émission d'Allemagne, d'Australie, de Belgique, du Canada, d'Espagne, des États-Unis, de France, de Grande-Bretagne, d'Italie, du Japon et des Pays-Bas.

Il ressort de cette comparaison internationale que de toutes les banques d'émission, la Banque nationale de Belgique est celle qui occupe en son sein le maximum de personnel. En effet, pour 100 000 habitants, la BNB occupe 32 personnes contre 5 au Japon, par exemple.

L'article en question établit également une corrélation entre l'importance des effectifs de la banque d'émission et le taux de croissance économique des pays en cause. En effet, de 1982 à 1992, le Japon a enregistré le taux de croissance économique le plus élevé, soit 4 p.c., alors que la Belgique connaît le taux le plus faible, soit 2 p.c., soit une corrélation inverse de celle de leurs effectifs respectifs!

Monsieur le ministre, je souhaite vous poser la question suivante: que comptez-vous faire, outre une éventuelle admonestation paternelle, pour remédier à cet état de choses, tout en sachant que l'indépendance de gestion du monopole que constitue la Banque nationale est un fait réel aujourd'hui?

M. le Président. — La parole est à M. Maystadt, ministre.

M. Maystadt, ministre des Finances. — Monsieur le Président, le ratio de 32 personnes occupées par la Banque nationale pour 100 000 habitants est important. Cependant, il est basé sur des chiffres dépassés qui, de plus, ne font pas de distinction entre personnel employé à plein temps ou à mi-temps. Si l'on tient compte de ces anomalies, le ratio est de 28 personnes en termes réels pour 100 000 habitants.

Par ailleurs, une comparaison exacte impliquerait que l'on tienne compte des multiples tâches connexes confiées à la BNB, ce qui n'est pas nécessairement le cas dans les autres pays que vous avez cités. Je pense notamment — et c'est important, selon moi — aux services de l'imprimerie qui, à la BNB, regroupent 400 personnes, lesquelles sont considérées comme faisant partie du personnel de cette banque. Or, d'autres banques centrales comme la *Bundesbank*, la *Nederlandsche Bank* et la *Bank of England* ne procèdent pas elles-mêmes à l'impression. Ces données faussent évidemment les comparaisons.

C'est le cas aussi pour plusieurs autres fonctions remplies par la BNB que l'on ne retrouve pas, ou seulement en partie, dans les autres banques centrales et qui requièrent généralement une

main-d'œuvre importante. Je pense à la centrale des risques, à la centrale des bilans, à l'Institut belgo-luxembourgeois des changes, au rôle de caissier de l'Etat et à l'établissement d'une base de données macro-économiques.

Voilà un ensemble de fonctions que nous avons confiées à la Banque centrale. Mais ce n'est pas nécessairement le cas dans toute une série d'autres pays où ces fonctions sont exercées par d'autres organismes. On pourrait imaginer que, dans notre pays, la centrale des risques soit située au sein du ministère des Affaires économiques, ce qui impliquerait qu'un certain nombre de fonctionnaires de ce département y soient attachés.

En toute hypothèse, une comparaison en termes de ratio du personnel par nombre d'habitants est à apprécier avec certaines réserves, puisque l'exercice de la politique monétaire nécessite une masse critique de ressources humaines indépendamment du fait qu'il s'agit d'un grand ou d'un petit pays. C'est le cas pour d'autres organismes; si nous établissons des comparaisons avec nos grands voisins, comme la France et l'Allemagne, par exemple, nous devons tenir compte d'une masse critique obligatoire. On ne peut donc appliquer une règle purement proportionnelle.

Cela dit, la Banque nationale doit, à mes yeux, veiller à contenir la croissance de son personnel, ce dont elle est consciente, je crois. Cependant, vous l'admettez vous-même, monsieur Hatry, le Gouvernement ne peut imposer sa position en cette matière qui relève de l'autonomie de la banque.

Je puis néanmoins vous confirmer que la Banque nationale a entamé, voici quelques années, une réduction graduelle de ses effectifs grâce à une politique de départs naturels, à concurrence de cinquante personnes par an. Il m'a été assuré qu'elle poursuivait en ce sens.

M. le Président. — La parole est à M. Hatry pour une réplique.

M. Hatry. — Monsieur le Président, je remercie le ministre des Finances pour sa réponse circonstanciée. Je suis tout à fait d'accord avec les orientations prises en la matière.

Je voudrais cependant attirer l'attention du ministre et de la banque d'émission sur le fait que cette institution jouit d'un monopole pour la réalisation d'un certain nombre de tâches. Elle se doit donc de veiller à ne pas user de ce monopole en se dotant de structures gonflées artificiellement.

Par ailleurs, comme nous l'avons souligné en commission, il est souhaitable que nous nous interrogeons sur l'opportunité, cas par cas, de confier de nouvelles tâches à la Banque nationale et sur la possibilité de les faire réaliser de manière plus économique et efficace par d'autres organismes qui, eux, ne jouiraient pas d'un monopole.

MEDEDELING VAN DE VOORZITTER

COMMUNICATION DE M. LE PRÉSIDENT

De Voorzitter. — Dames en heren, hier volgt de uitslag van de geheime stemming ter aanwijzing van de tweede kandidaat voor het ambt van raadsheer in het Hof van cassatie.

Voici le résultat du scrutin pour la désignation du second candidat à une place vacante de conseiller à la Cour de cassation.

Aantal stemmenden: 123.

Nombre de votants: 123.

Blanco of ongeldige stembriefjes: 8.

Bulletins blancs ou nuls: 8.

Geldige stemmen: 115.

Votes valables: 115.

Volstreekte meerderheid: 58.

Majorité absolue: 58.

De heer Jean Paul De Graef bekomt 90 stemmen.

M. Jean Paul De Graef obtient 90 suffrages.

De heer Luc Hellin bekomt 17 stemmen.

M. Luc Hellin obtient 17 suffrages.

De heer Marc Vercruysse bekomt 5 stemmen.

M. Marc Vercruysse obtient 5 suffrages.

De heer Willy Verschuere bekomt 3 stemmen.

M. Willy Verschuere obtient 3 suffrages.

Bijsgevolg wordt de heer De Graef, die de volstreekte meerderheid der stemmen bekomen heeft, tot tweede kandidaat uitgeroepen.

En conséquence, M. De Graef ayant obtenu la majorité absolue des suffrages est proclamé deuxième candidat.

Van deze voordrachten zal kennis worden gegeven aan de Vice-Eerste minister en minister van Justitie en Economische Zaken en aan de procureur-generaal bij het Hof van cassatie.

Il sera donné connaissance de ces présentations au Vice-Premier ministre et ministre de la Justice et des Affaires économiques et au procureur général près la Cour de cassation.

INTERPELLATION DE M. DE DONNEA AU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DES AFFAIRES ETRANGERES ET AU MINISTRE DE LA DEFENSE NATIONALE SUR «LE CARACTERE MAL DEFINI DES MISSIONS ET DU ROLE DES MILITAIRES BELGES EN SOMALIE»

INTERPELLATIE VAN DE HEER DE DONNEA TOT DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN BUITENLANDSE ZAKEN EN TOT DE MINISTRE VAN LANDS-VERDEDIGING OVER «DE ONNAUWKEURIGE OMSCHRIJVING VAN DE TAKEN EN DE ROL VAN DE BELGISCHE MILITAIRES IN SOMALIE»

M. le Président. — L'ordre du jour appelle l'interpellation de M. de Donnée au Vice-Premier ministre et ministre des Affaires étrangères et au ministre de la Défense nationale sur «le caractère mal défini des missions et du rôle des militaires belges en Somalie».

La parole est à l'interpellateur.

M. de Donnée. — Monsieur le Président, nos forces détachées en Somalie font preuve d'un grand courage, d'un dévouement exemplaire et d'un professionnalisme remarquable. Ces qualités sont à la fois saluées par les autorités de l'ONU, les Américains et, tout récemment, par le général Bir qui commande maintenant les troupes de l'ONU en Somalie. Je tiens à m'associer à cet hommage rendu à juste titre à nos officiers, sous-officiers et soldats.

Au regard de ce que nous connaissions de la situation, nous avons eu raison d'envoyer nos troupes en Somalie. Malheureusement, nous avons de plus en plus l'impression que nos forces risquent, aujourd'hui, de s'enliser dans un guépier. En effet, d'une part, l'ONU paraît incapable de rétablir la légalité et l'Etat de droit en Somalie dans le cadre d'un accord politique entre les seigneurs de la guerre somaliens et, d'autre part, les objectifs assignés à nos troupes ne sont pas nécessairement ceux qui seraient de nature à pacifier réellement la région dont ils sont censés assurer la sécurité. Enfin, il est à craindre que la prolongation de notre intervention en Somalie ne finisse par réduire à néant notre capacité d'agir dans le cadre de tâches de maintien ou de rétablissement de la paix et de missions humanitaires armées dans des régions du monde où les intérêts de notre pays sont beaucoup plus directement en jeu qu'en Somalie. Je songe notamment à la Yougoslavie, au Zaïre et au Rwanda.

J'aimerais, dès lors, vous poser plusieurs questions. Quelles sont actuellement les missions exactes de nos troupes en Somalie alors qu'il apparaît de plus en plus nettement que la famine y est très largement conjurée?

Les tâches que doivent remplir nos troupes sont-elles réellement de nature à pacifier la région où elles opèrent? Ne peut-on pas craindre que la présence en Somalie — notamment dans la région de Kismayo — des troupes étrangères en général et belges en particulier ne facilite en quelque sorte la tâche des seigneurs de la guerre? En effet, les troupes étrangères se chargent d'une série

d'opérations de police et de logistique au profit des populations locales, permettant ainsi auxdits seigneurs de continuer à mener des guerres fratricides et à se disputer le pouvoir.

Les moyens de protection et en particulier les véhicules blindés de nos forces sont-ils en nombre suffisant ? Ce matin encore, j'ai eu l'occasion de lire dans les journaux que des éléments incontrôlés et armés somaliens tirent de plus en plus fréquemment et délibérément sur les étrangers. Il est donc très important que les soldats appelés à patrouiller, à se déplacer ou à escorter des convois puissent le faire dans des véhicules blindés.

Quelles sont les relations entre les forces belges et les ONG opérant dans leurs zones d'action ? Voici quelques mois, à l'issue du voyage que vous avez effectué en Somalie en compagnie de votre collègue, M. Derycke, nous avons appris que ces relations étaient loin d'être bonnes et que l'efficacité des ONG était assez discutable. Qu'en est-il exactement aujourd'hui ?

Quelles sont les initiatives prises par le Gouvernement belge auprès du secrétaire général des Nations unies pour l'amener à prendre des mesures efficaces permettant enfin d'aboutir à une solution politique durable en Somalie ?

Comment justifier une présence aussi massive et prolongée de l'ONU et de forces occidentales en Somalie alors que des événements tout aussi dramatiques — voire plus graves — se produisent actuellement en Angola et au Soudan ? Le cas du Soudan est particulièrement tragique. En effet, dans ce pays voisin de la Somalie, se pratique depuis des années un génocide systématique des populations bantoues christianisées ou animistes par les populations du nord islamisées. Les événements du Soudan sont sans commune mesure avec ceux de Somalie. Pourquoi, dès lors, n'y sommes-nous pas également présents ?

J'ai parlé de l'Angola et du Soudan ; je pourrais également vous citer le Rwanda, le Liberia, le Mozambique, et demain peut-être, le Zaïre qui connaissent des situations aussi dramatiques qu'en Somalie et où l'Occident et l'ONU sont bien moins présents. Est-ce parce que certaines chaînes de télévision internationales comme CNN ont donné une large publicité aux événements somaliens que nous sommes allés dans ce pays ? D'autres populations africaines ne sont-elles pas les victimes d'une moindre médiatisation de leur situation souvent tout aussi dramatique ?

Enfin, certains évoquent la possibilité de maintenir un détachement belge en Somalie au-delà de l'année en cours, voire pour deux ou trois ans.

Qui prendra la succession du régiment paracommando et des autres troupes opérationnelles à la fin de cette année lorsque toutes les unités mobilisables pour accomplir ce genre de missions — lesquelles ne comptent qu'une dizaine de milliers d'hommes — auront presté un tour de service de trois ou quatre mois en Somalie ? Disposerez-vous encore de réserves nécessaires ? Est-il prudent d'envoyer des troupes moins aguerries dans un environnement aussi dangereux, ce que vous pourriez être amené à faire si nous prolongions notre présence trop longtemps dans ce pays ?

Enfin, comment justifier une aussi longue présence belge dans un pays où nous n'avons joué aucun rôle historique et où nous n'avons aucun intérêt spécifique ? Pourriez-vous me faire connaître la réserve disponible pour intervenir en Afrique centrale ou pour renforcer notre détachement en Yougoslavie au cas où nous devrions répondre à une demande en ce sens ? Concrètement, si la situation déjà catastrophique s'aggravait encore au Rwanda, disposerions-nous des moyens militaires nécessaires pour y jouer un rôle de pacification et de protection des nombreux résidents belges et étrangers ou participer à la force internationale neutre qui pourrait être envoyée dans ce pays par l'ONU ? J'estime qu'il serait beaucoup plus logique, en cas de besoin, que nos hommes soient engagés sur des terrains que nous connaissons, comme au Rwanda ou au Zaïre, que dans des pays où nous n'avons pas d'expérience du terrain.

En tout état de cause, en raison des circonstances de l'époque, nous avons bien fait d'aller en Somalie. Je ne critique pas cette décision.

Cependant, aujourd'hui, nous devons nous demander si le moment n'est pas venu de donner notre préavis à l'ONU en lui signifiant que notre intervention s'achèvera bientôt. En effet, ce qui se passe en Afrique centrale laisse présager de nouvelles interventions dans cette partie du monde. Les troupes belges, qui comportent des officiers ayant accompli dans le cadre de la coopération militaire de nombreux séjours dans ces pays, pourraient y être beaucoup plus utiles qu'en Somalie.

Il serait d'ailleurs plus logique que nous renforçons notre contingent en Yougoslavie où le drame se déroule à nos portes, plutôt que de continuer à œuvrer dans un territoire où, certes, notre présence s'est révélée utile, mais où nous n'avons pas de raison de nous éterniser.

M. le Président. — La parole est à M. Delcroix, ministre.

M. Delcroix, ministre de la Défense nationale. — Monsieur le Président, je voudrais tout d'abord signaler que je réponds aussi au nom de mon collègue, M. Claes. Vous avez posé des questions très précises, monsieur de Donnée. J'essaierai de faire en sorte que la réponse le soit tout autant.

La résolution numéro 794 du Conseil de sécurité autorise le secrétaire général et les Etats membres à employer tous les moyens nécessaires pour instaurer, aussitôt que possible, des conditions de sécurité pour les opérations de secours humanitaires en Somalie. C'est dans ce cadre que s'inscrit la mission de nos militaires dans la région de Kismayo. Le secrétaire général ayant estimé que, pour sécuriser l'aide humanitaire, il fallait procéder au désarmement des milices, nos militaires ont, dès le début de leur intervention, désarmé systématiquement toute personne portant une arme. En outre, nos troupes remplissent d'autres missions telles que : protection du dépôt central de vivres à Kismayo, accompagnement des convois d'aide humanitaire, protection des installations des ONG, contrôle du port et de l'aéroport, déchargement des bateaux amenant l'aide humanitaire.

Les derniers événements autour de Kismayo ont clairement montré que le potentiel militaire n'est pas encore brisé et que les parties en présence n'entendent pas, quoi qu'elles disent, respecter le cessez-le-feu conclu en janvier 1993 et confirmé à la conférence de réconciliation du 15 mars 1993, à Addis-Abeba.

La situation est relativement calme dans la plus grande partie du territoire. Cependant, des attaques de bandes armées sont encore signalées çà et là. Les opérations militaires devront, de toute évidence, être accompagnées d'un processus de négociation politique pour qu'on parvienne à une solution définitive.

Dans le courant du mois de février, le détachement *Restore Hope* a été renforcé en armement, en matériel et par deux cent cinquante hommes. Dans sa constitution actuelle, le détachement dispose d'une cinquantaine de véhicules blindés légers, du type CVR-T. Dans le cadre de la mission imposée, la composition du détachement — sept cent cinquante hommes — répond aux besoins militaires actuels.

Actuellement, on peut dire que les relations avec les ONG se sont tout à fait normalisées depuis la signature d'un *memorandum of understanding* entre le commandement belge et les ONG qui opèrent dans la région de Kismayo. Ce mémorandum définit les règles de collaboration entre ONG et militaires.

Les Nations unies sont chargées de trouver une solution politique durable à la crise somalienne. La Communauté européenne et ses Etats membres soutiennent tous les efforts et initiatives du secrétaire général de l'ONU dans ce sens.

Déjà avant notre présence en Somalie, la Belgique entretenait des contacts étroits avec les Nations unies au sujet de l'évaluation de notre mission. Nous avons regretté le départ de M. Sahnoun, premier représentant spécial du secrétaire général en Somalie, qui était parvenu à établir des relations de confiance avec les anciens — Elders — de tous les clans et de toutes les régions.

M. Seeuws, vice-président, prend la présidence de l'assemblée

Les deux conférences de réconciliation, de janvier et de mars 1993, et les trois conférences d'aide humanitaire et de réhabilitation, d'octobre et décembre 1992 et de mars 1993, qui se sont déroulées sous les auspices des Nations unies, ont connu un certain succès que l'on voudrait voir se concrétiser à Mogadiscio, lors de la poursuite des travaux dans les quatre comités qui en sont issus: le comité pour le cessez-le-feu, le comité sur les mécanismes transitoires, le comité sur la reconstruction et le comité sur la solution pacifique des différends.

Nous avons obtenu, en particulier, qu'un conseiller politique d'ONUSOM soit détaché en permanence à Kismayo pour négocier avec les factions.

La présence aussi massive et durable de l'ONU en Somalie est rendue nécessaire par la situation difficile que continue à connaître la Somalie et qui a justifié le déploiement de l'ONUSOM et de l'UNITAF.

A la différence des autres conflits en Afrique, la situation en Somalie se caractérise — outre la famine et la guerre civile — par l'implosion de l'Etat: plus d'administration, plus de banque centrale, plus de police, bref, inexistence de toute structure étatique. Cette situation a, en partie, facilité la décision de mettre en place une opération internationale.

Je tiens à souligner, par ailleurs, que les Nations unies sont présentes en Angola et qu'elles seront sous peu au Mozambique et au Rwanda. Au Liberia, une organisation régionale est chargée du maintien de la paix. L'accès au territoire du Sud, frappé par la famine, a été rendu impossible par l'attitude du gouvernement soudanais.

Op 4 december 1992 besliste de Ministerraad de deelneming van België aan de operatie *Restore Hope* in uitvoering van resolutie nummer 794 en bevestigde zijn deelneming aan de operatie UNOSOM, zoals beslist op de Ministerraad van 11 september 1992. Wij hebben ten opzichte van de Verenigde Naties een engagement aangegaan tot december 1993 en wij zullen dit engagement volledig nakomen.

Als op het einde van dit jaar zou blijken dat het behouden van het geheel of een gedeelte van UNOSOM II onontbeerlijk is, dan zal de secretaris-generaal een beroep moeten doen op andere lidstaten. Wij hebben hem dat veertien dagen geleden bij zijn bezoek aan ons land meegedeeld. Noch onze financiële middelen, noch onze effectieven laten ons toe die inspanningen op dezelfde manier voort te zetten.

De omvang van onze militaire inspanning in voormalig Joegoslavië en in Somalië laat ons op dit moment alleen nog toe een antwoord te bieden op een eventuele crisissituatie van beperkte duur. Wij hebben dit aangetoond tijdens de moeilijkheden in Zaïre.

Wij moeten realistisch zijn. Wij doen op het ogenblik een grotere inspanning dan van ons land, in verhouding tot onze grootte en onze budgettaire mogelijkheden, mag worden verwacht.

We moeten beseffen dat het permanent onderhoud van een contingent van bijna tweeduizend militairen in het buitenland voor ons het maximum maximum is. Wij hebben al moeilijkheden in dat verband ondervonden, vooral vanaf het ogenblik dat wij geregeld in vervanging van manschappen moesten voorzien. Dit is een van de redenen waarom ik heb beslist om de duur van zes maanden afwezigheid te verminderen tot vier maanden. Ik steek niet onder stoelen of banken dat ik die beslissing mede om familiale en sociale redenen heb genomen.

Wij hebben dus in zekere zin een «vooropzeg» aan de UNO gegeven. Op — formele of informele — vragen moeten wij antwoorden dat wij echt niet meer inspanningen kunnen leveren.

Wij zijn voor een stuk het slachtoffer van onze goede reputatie. Boutros Ghali zei veertien dagen geleden nog wat wij eigenlijk al wisten, namelijk dat de Belgische militairen voor dergelijke opdrachten van de beste, zonet de beste ter wereld zijn. Dit blijkt trouwens ook uit een aantal rapporten van het UNO-hoofdkwartier. Daarom worden onze militairen ook zo veel gevraagd en naar de moeilijkste gebieden gestuurd, zoals naar de streek van Kismayo in Somalië.

Wij hebben dus belangrijke inspanningen gedaan. Wij hebben goed werk geleverd, maar wij mogen niet overdrijven en ons niet voor verder engageren dan wij kunnen. Daarom is het goed dat wij werken met budgettaire enveloppes. Bij elke vraag die gesteld wordt, ben ik mij ervan bewust dat ik rekening moet houden met mijn begroting of anders een regeling moet treffen met collega Derycke of op een andere manier. (*Applaus.*)

M. le Président. — La parole est à l'interpellateur.

M. de Donnée. — Monsieur le Président, je voudrais dire au ministre que je me réjouis d'apprendre que la Belgique a tenu un langage très clair avec le secrétaire général des Nations unies en lui disant expressément qu'à partir du premier décembre 1993, «ce serait fini». Encore une fois, je pense que nous devions y aller mais que nous devons aussi pouvoir nous désengager pour reconstituer nos forces de manière à pouvoir intervenir ailleurs dans les mois qui viennent car ce risque ira grandissant soit en Europe même, soit en Afrique centrale dont le terrain nous est mieux connu et où nous avons des intérêts historiques et nationaux à défendre.

Par ailleurs, le ministre a déclaré que l'ONU est également présente en Angola, au Mozambique et sera sans doute présente au Rwanda. Je m'en réjouis mais force est de constater l'absence totale de l'ONU ainsi que l'absence de réactions occidentales autres que purement humanitaires en ce qui concerne le sud du Soudan. On peut évidemment se demander si ce n'est pas parce qu'à Khartoum on se trouve en présence d'un régime musulman intégriste auquel on n'ose pas toucher et auquel on laisse perpétrer impunément un génocide probablement encore beaucoup plus terrible que celui qui se produit actuellement en Bosnie et même dans certaines régions d'Asie centrale, comme le Tadjikistan et l'Azerbaïdjan. Nous devons dénoncer énergiquement la situation au Soudan et dire et redire au secrétaire de l'ONU que nous ne comprenons pas la passivité de l'ONU face à un pays aussi sinistré, face au drame atroce que connaissent actuellement les populations bantoues au sud du pays.

De Voorzitter. — Het woord is aan minister Delcroix.

De heer Delcroix, minister van Landsverdediging. — Mijnheer de Voorzitter, ik ben het voor het grootste gedeelte eens met de heer de Donnée. Ik vraag wel begrip voor de situatie waarin de UNO momenteel verkeert. De voorbije twee jaar werd de UNO overstelpt met nieuwe problemen. Wij ondervinden dagelijks dat de UNO te kampen heeft met een gebrek aan organisatie. Wij moeten veel zelf doen. Het zal enige tijd vergen, want de UNO kan echt niet alles in één keer oplossen.

M. le Président. — L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

INTERPELLATIE VAN DE HEER CARDOEN TOT DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN VERKEERSWEZEN EN OVERHEIDSBEDRIJVEN OVER «HET BEHEER VAN DE POST»

INTERPELLATION DE M. CARDOEN AU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DES COMMUNICATIONS ET DES ENTREPRISES PUBLIQUES SUR «LA GESTION DE LA POSTE»

De Voorzitter. — Aan de orde is de interpellatie van de heer Cardoen tot de Vice-Eerste minister en minister van Verkeerswezen en Overheidsbedrijven over «het beheer van De Post».

Het woord is aan de interpellant.

De heer Cardoen. — Mijnheer de Voorzitter, omtrent het beheer en de organisatie van De Post heb ik een aantal zorgen die ik zeer beknopt wil verwoorden.

De autonome Post is een onderneming die bijna uitsluitend actief is in de sector van de openbare dienst. Openbaarheid van bestuur is hier dus zeer belangrijk.

Om de doelstellingen van het beheerscontract te bereiken, is De Post verplicht een ondernemingsplan op te stellen. Kan de minister een stand van zaken geven van dit ondernemingsplan?

Volgens de wet mag De Post als autonoom overheidsbedrijf geen activiteiten financieren waardoor concurrentie ontstaat met activiteiten van openbare dienstverlening. Wanneer en hoe gaat De Post hiervoor een oplossing vinden?

De Post heeft er nooit een geheim van gemaakt dat de financiële post wordt gefinancierd door het brieftarief. In 1992 werd uit de opbrengst van het brieftarief 3 miljard geput om bij te springen voor de financiële post.

Is het juist dat massale afvloeiingen zijn gepland in de Post-check en dat kantoren zullen worden gesloten? Hoe zal het personeelsbestand dan evolueren in de komende jaren? Vergeten wij niet dat onze postkantoren voor 80 pct. werken voor de financiële post, wat een invloed kan hebben op het personeelsbestand?

Is het niet beter nieuwe activiteiten van openbare dienst te laten plaatsvinden in de kantoren in plaats van ze te sluiten en aldus de dienstverlening te verminderen? Ik verwijs hier naar het Nederlands voorbeeld waar het dienstenpakket aangeboden in de postkantoren veel ruimer is en waar bijvoorbeeld ook reizen en vliegtuigtickets kunnen worden aangekocht.

Welke plannen heeft De Post met de sorteercentra? In het plan van Team Consult bleven nog slechts vijf grote sorteercentra over. Nadien werd gepleit voor het behoud van alle centra. Nu heeft het er alle schijn van dat toch wordt geopteerd voor het behoud van slechts vijf grote centra.

Mijnheer de Vice-Eerste minister, hoeveel sorteercentra zal De Post in de komende twee jaar afschaffen? Ik hoop er niet op te wijzen dat sorteercentra belangrijk zijn voor de organisatie van De Post en ook voor de werkgelegenheid.

Velen hebben de indruk dat de kwaliteit van de distributie de laatste tijd verminderd is. Vele ondernemers en zelfstandigen klagen erover dat zij hun correspondentie nu later ontvangen dan een aantal maanden geleden. Dit komt doordat De Post nog alleen aan kranten prioriteit verleent. De klanten zijn overigens zeer tevreden over die vroege krant.

Mijnheer de Vice-Eerste minister, is mijn informatie juist? Zo ja, is het dan niet mogelijk ook aan brieven prioriteit te verlenen? Brieven hebben toch meestal een dringend karakter en zijn voor velen een werkinstrument. Ik wijs er ook op dat dit vroeger wel kon.

De Post heeft nu ook een ombudsman. Klanten kunnen bij de dienst van de ombudsman terecht met hun grieven en klachten. Ik juich dat initiatief zeker toe, maar ik vrees dat velen van een klacht zullen afzien zodra ze beseffen dat hiervoor eerst 135 frank moet worden neergeteld. Zal dit de meeste klanten niet ontmoedigen?

Onlangs las ik in een krant dat De Post de kleding bestelt bij producenten uit de lage-loonlanden. Meestal zou het gaan om bedrijven die hun administratieve zetel in ons land hebben, maar hun bestellingen uitbesteden aan firma's in lage-loonlanden, vooral derde-wereldlanden. Als dit waar is, dan heb ik toch bedenkingen. Onze eigen textiel- en kledingssector heeft het al zeer moeilijk om te overleven. Door deze praktijk zullen er nog meer werknemers hun job verliezen. Als ik goed geïnformeerd ben, dan zou er met deze overheidsbestelling 350 miljoen zijn gemoeid, wat niet niks is. Bovendien vraag ik mij af of voor zo'n bestelling de wet op de overheidsopdrachten niet geldt. Wordt bij prijsvergelijking voldoende rekening gehouden met de technische vereisten en de kwaliteit? Als hier niet snel wordt ingegrepen, dan vrees ik dat sommige van onze kledingsbedrijven in hun bestaan bedreigd zullen worden.

Mijnheer de Vice-Eerste minister, stroken deze gegevens met de werkelijkheid, en zo ja, meent u hiertegen, samen met De Post, iets te kunnen doen?

De Voorzitter. — Het woord is aan Vice-Eerste minister Coëme.

De heer Coëme, Vice-Eerste minister en minister van Verkeers- en Overheidsbedrijven. — Mijnheer de Voorzitter, de veelvuldige vragen van de heer Cardoen bieden mij de gelegenheid

enige toelichting te geven bij het huidige beheer van De Post, het overheidsbedrijf dat waarschijnlijk het minst in de actualiteit komt.

Ter inleiding herinner ik er aan dat ik mij steeds heb aangesloten bij het sterke verlangen naar autonomie van De Post. Ik zal de geest en de letter van de basisteksten, dit zijn de wet van 21 maart 1991 en het beheerscontract, gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 1 oktober 1992, strikt respecteren. Vanaf deze laatste datum heeft De Post het statuut van autonoom overheidsbedrijf en moet de minister zich niet meer met het dagelijks beheer van het bedrijf. Dit betekent echter niet dat de bestuursorganen van De Post helemaal vrij spel krijgen. De wet heeft immers bepaald dat de minister door zijn regeringscommissaris geregeld moet worden geïnformeerd over de beslissingen van het directiecomité en de raad van bestuur. De regeringscommissaris heeft bovendien het recht beroep aan te tekenen tegen beslissingen die indruisen tegen de wet, het organiek statuut van het bedrijf, of het beheerscontract. De raad van bestuur van De Post moet aan de minister ook jaarlijks verslag uitbrengen over de uitoefening door het overheidsbedrijf van zijn taken van openbare dienstverlening. De minister moet op zijn beurt jaarlijks tegenover Kamer en Senaat verantwoording afleggen over de manier waarop hij zijn administratieve voorgedij over het bedrijf heeft uitgeoefend.

Het beheerscontract bepaalt dat het ondernemingsplan van De Post ten laatste op 1 juli voorafgaand aan het betrokken boekjaar ter goedkeuring moet worden voorgelegd aan de minister waarvoor De Post ressorteert. Het ondernemingsplan is goedgekeurd indien de minister zijn instemming betuigt, of indien de afkeuring door de minister niet vóór 15 augustus van hetzelfde jaar wordt genotificeerd. De aspecten van het ondernemingsplan die betrekking hebben op de uitvoering van de taken van openbare dienstverlening voor het jaar 1994, zullen mij dus ten laatste op 1 juli 1993 worden voorgelegd. De raad van bestuur van De Post heeft mij reeds een tussentijds ondernemingsplan voor het jaar 1993 meegedeeld.

De heer Cardoen stelde mij ook vragen over een mogelijke financiering van activiteiten van De Post die in concurrentie staan met haar activiteiten van openbare dienstverlening. Ik doe opmerken dat de door de Staat aan De Post toegekende vergoeding tot dekking van de kostenderving die voortvloeit uit de toepassing van bijzondere tarieven in de sector van de brievenpost en als tegenprestatie voor de terbeschikkingstelling van fondsen van derden door de Schatkist, wordt aangewend op een wijze conform de wet van 21 maart 1991 en het beheerscontract.

De heer Swaelen treedt opnieuw als voorzitter op

De jaarrekeningen van het boekjaar 1992 van De Post leveren hiervan het bewijs. Ze zullen aan de wetgevende Kamers worden meegedeeld, overeenkomstig de voorschriften van artikel 27 van de wet van 21 maart 1991.

Er dient eveneens te worden opgemerkt dat de jaarrekeningen van het bedrijf worden voorgelegd aan een college van regeringscommissarissen dat, krachtens de wet inzake de controle op « de regelmatigheid, vanuit het oogpunt van de wet en van het organiek statuut, van de verrichtingen weergegeven in de jaarrekeningen » uitoefent. De wet van 21 maart 1991 preciseert eveneens dat de jaarrekeningen voor nazicht worden medegedeeld aan het Rekenhof.

Ik ga dan over tot de vragen met betrekking tot de Postcheck. Het is juist dat de consultant Alexander Proudfoot belast werd met een studie over een verhoging van de produktiviteit in de diensten van de Postcheck.

De eerste resultaten van deze studie worden momenteel besproken met de verantwoordelijken van de Postcheck. De weerslag op het huidige personeelseffectief van de verhoogde produktiviteit voortvloeiende uit de toepassing van deze studie werd nog niet bepaald en zal nauw samenhangen met de aan de gang zijnde besprekingen.

Nochtans laat alles vermoeden dat de vereiste verhoging van de produktiviteit bij de Postcheck tot de conclusie zal leiden dat reëf-fectaties van het personeel noodzakelijk zijn. Over deze aangele-

genheid zal worden onderhandeld met de representatieve vakbondsorganisaties in het door het syndicaal statuut voorgeschreven orgaan.

In verband met de infrastructuur van de posten bouwt het bedrijf de geografische structuur van haar uitreikingskantoren uit, zoals is vastgelegd bij ministerieel besluit van 19 december 1988. Deze structuur omvat vijf grote industriële sorteercentra, 66 hoofdpstkantoren en 507 uitreikingskantoren. Zij zal tot stand komen in samenwerking met de Regie der Gebouwen. De kleinere sorteercentra zoals deze van Kortrijk, Oostende, Brugge, Hasselt, Leuven, Bergen, Namen en Libramont zullen worden omgevormd tot hoofdpstkantoren naarmate Antwerpen X, Charleroi X en de nieuwe gebouwen nodig voor verschillende hoofdpstkantoren zullen zijn afgewerkt.

De eerste fase van het nieuwe centrum van Brussel X, in de wijk « Klein Eiland », zal weldra klaar zijn. Een plan voor de aankoop van een gebouw voor Luik X zal eerstdaags eveneens worden geconcretiseerd.

Pour ce qui concerne les petites bureaux, je partage entièrement le souci que vous avez exprimé à cette tribune. En fait, on applique maintenant des décisions prises sous le Gouvernement précédent. Je les respecte et ne m'y oppose pas mais puis vous assurer, monsieur Cardoen, que j'ai attiré l'attention du comité de direction de La Poste sur la nécessité de bien réfléchir, de ne pas agir trop vite et de ne pas aller trop loin.

Comme vous l'avez dit, monsieur Cardoen, il est possible, dans ces bureaux, d'organiser des services importants pour la population locale, qui en a grand besoin. J'en ai informé M. Becco, administrateur général de La Poste, dans le courant de la semaine dernière. Je lui ai également demandé qu'une concertation soit organisée si d'autres mesures devaient être prises à l'avenir.

Toujours à propos de ces petits bureaux, j'ai également demandé d'assouplir temporairement le critère des 500 heures par an pour le ramener à 450 heures et insister pour accorder une dernière chance aux bureaux se situant entre 450 et 500 heures.

Aux bourgmestres et parlementaires qui m'interrogent à ce sujet, je réponds qu'il leur appartient de sensibiliser la population locale. Ces bureaux sont au service des citoyens mais, en retour, ces derniers doivent être préoccupés par la nécessité de maintenir l'existence de ces bureaux en les fréquentant.

Après toutes les fermetures qui ont eu lieu et sont en cours, j'ai demandé qu'une réflexion sur l'avenir soit menée. Il est important que les facteurs soient présents. Je constate que dans les petites communes fusionnées, l'attachement aux bureaux de poste est certain. Je partage donc entièrement votre souci.

De vervroegde uitreiking van dagbladen schijnt de uitreiking van de briefwisseling niet te hinderen. De Post gaat over tot de organisatie van specifieke uitreikingen die bestendig worden aangepast en verbeterd.

Wij zullen een betere kijk op deze zaak krijgen wanneer De Post de resultaten zal bekendmaken van de interne kwaliteitscontrole waartoe zij zich in toepassing van het beheerscontract heeft verbonden.

Tenslotte is er nog de vraag betreffende de uniformen en de werkkledij. Begin 1991 heeft De Post het concept van een nieuw uniform ten behoeven van haar personeel aan een studie onderworpen. Gelet op het belang van dit project heeft deze studie en het opstellen van de bijzondere bestekken een jaar in beslag genomen.

Vervolgens heeft De Post de wetgeving op de openbare aanbestedingen nauwgezet toegepast en is zij overgegaan tot een aanbesteding op Europees niveau. Bij de gevolgde procedure was de offerteaanvraag van fundamenteel belang. De keuze werd uiteindelijk bepaald door toekenningscriteria waarbij de kwaliteit van het produkt een belangrijke plaats innam.

Met betrekking tot deze aanbesteding deelt De Post mij mede dat informatie waarnaar de heer Cardoen verwijst, en die in de pers verschenen is, ongegrond is.

J'ai écouté les précisions supplémentaires que vous avez données. J'avoue ne pas connaître la liste des entreprises ayant remis des prix ni savoir lesquelles l'ont emporté. Ce point relève de la

responsabilité de La Poste en tant que gestionnaire. Si vous souhaitez obtenir cette liste, je peux faciliter le contact avec les responsables de La Poste mais, du fait de leur autonomie, il leur appartiendra de juger si elle peut être communiquée ou non.

Pour le reste, je partage aussi votre souci d'essayer de maintenir l'emploi dans nos régions, d'autant plus que le Gouvernement sera obligé de prendre, dans les prochaines semaines, des décisions importantes en la matière impliquant l'utilisation de sommes tout à fait considérables. Cette décision est de notre responsabilité. J'estime toutefois qu'une logique s'impose en ce qui concerne la position des instances de l'Etat fédéral, même si elles sont autonomes, comme c'est actuellement le cas de La Poste.

De Voorzitter. — Het woord is aan de interpellant.

De heer Cardoen. — Mijnheer de Voorzitter, ik dank de minister voor zijn antwoord.

Het verheugt mij dat onze bedrijven niet benadeeld werden bij de bestelling van de postkledij en dat de persberichten dus niet strookten met de werkelijkheid.

De Voorzitter. — Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

VOORSTELLEN

Inoverwegingneming

Mededeling van de Voorzitter

PROPOSITIONS

Prise en considération

Communication de M. le Président

De Voorzitter. — Er werden geen opmerkingen gemaakt betreffende de inoverwegingneming van de voorstellen waarvan sprake bij het begin van onze vergadering. Ik veronderstel dus dat de Senaat het eens is met de voorstellen van het Bureau.

Aucune observation n'ayant été formulée quant à la prise en considération des propositions dont il a été question au début de la séance, puis-je considérer qu'elles sont renvoyées aux diverses commissions compétentes? (*Assentiment.*)

Dan zijn de voorstellen in overweging genomen en naar de aangeduide commissies verwezen.

Ces propositions sont donc prises en considération et renvoyées aux commissions indiquées.

De lijst van die voorstellen, met opgave van de commissies waarnaar ze zijn verwezen, verschijnt als bijlage bij de *Parlementaire Handelingen* van vandaag.

La liste des propositions, avec indication des commissions auxquelles elles sont renvoyées, paraîtra en annexe aux *Annales parlementaires* de la présente séance.

VOORSTELLEN — PROPOSITIONS

Indiening — Dépôt

De Voorzitter. — De heer Appeltans heeft de volgende voorstellen van wet ingediend:

a) Betreffende de financiering en de open boekhouding van de politieke partijen;

M. Appeltans a déposé les propositions de loi ci-après:

a) Relative au financement et à la comptabilité ouverte des partis politiques;

b) Betreffende de beperking van en de controle op de verkiesingsuitgaven voor de verkiezing van Kamer en Senaat, Gemeenschaps- en Gewestraden, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad, provincieraden en gemeenteraden en van de Belgische leden van het Europees Parlement;

b) Relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales pour l'élection de la Chambre et du Sénat, des Conseils communautaires et régionaux, du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, des conseils provinciaux, des conseils communaux et des membres belges du Parlement européen;

c) Houdende de verplichting tot jaarlijkse bekendmaking van de lijst van mandaten, ambten en beroepen in België of in het buitenland uitgeoefend door de leden van de Kamer van volksvertegenwoordigers en de Senaat, de leden van de Gemeenschaps- en Gewestraden, de leden van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Belgische leden van het Europees Parlement;

c) Portant obligation de publier annuellement la liste des mandats, fonctions et professions exercés en Belgique ou à l'étranger par les membres de la Chambre des représentants et du Sénat, les membres des Conseils communautaires et régionaux, les membres du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et les membres belges du Parlement européen;

d) Houdende de verplichting tot jaarlijkse bekendmaking van de lijst van mandaten, ambten en beroepen in België of in het buitenland uitgeoefend door de provincieraadsleden, de gemeenteraadsleden, de leden van de algemene vergadering van de intercommunales en de leden van de raden voor maatschappelijk welzijn;

d) Portant obligation de publier annuellement la liste des mandats, fonctions et professions exercés en Belgique ou à l'étranger par les membres des conseils provinciaux, les membres des conseils communaux, les membres de l'assemblée générale des intercommunales et les membres des conseils de l'aide sociale;

e) Ter bestrijding van de politieke overloperij van parlementsleden;

e) Sanctionnant les transfuges parlementaires;

f) Houdende de verplichting tot jaarlijkse bekendmaking van de inkomens- en vermogenstoestand van de federale ministers en de staatssecretarissen, de leden van de Gemeenschaps- en Gewestregeringen, de leden van de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve en de leden van de colleges van de Gemeenschapscommissies en betreffende een aantal onverenigbaarheden;

f) Portant obligation de publier annuellement la situation de revenu et de fortune des ministres et secrétaires d'Etat fédéraux, des membres des Gouvernements communautaires et régionaux, des membres de l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale ainsi que des membres des collèges des Commissions communautaires et relative à certaines incompatibilités;

g) Houdende de verplichting tot jaarlijkse bekendmaking van de inkomens- en vermogenstoestand van de leden van de bestendige deputaties, de leden van de colleges van burgemeester en schepenen, de leden van de raden van bestuur en van de directiecomités van de intercommunales en van de voorzitters van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn en betreffende een aantal onverenigbaarheden;

g) Portant obligation de publier annuellement la situation de revenu et de fortune des membres des députations permanentes, des membres des collèges de bourgmestre et échevins, des membres des conseils d'administration et des comités de direction des intercommunales ainsi que des présidents des centres publics d'aide sociale et relative à certaines incompatibilités;

h) Tot erkenning van de Nederlandse naam van de taalgrens-gemeente Hélécine.

h) Visant à reconnaître le nom néerlandais de la commune d'Hélécine sur la frontière linguistique.

De heer Cooreman heeft eveneens ingediend een voorstel van wet tot wijziging van artikel 269 van het Wetboek der inkomstenbelastingen 1992, met betrekking tot de organisatie van een keuzedividend.

Par ailleurs, M. Cooreman a déposé une proposition de loi modifiant l'article 269 du Code des impôts sur les revenus 1992, en ce qui concerne le dividende optionnel.

Deze voorstellen van wet zullen worden vertaald, gedrukt en rondgedeeld.

Ces propositions de loi seront traduites, imprimées et distribuées.

Er zal later over de inoverwegingneming worden beslist.

Il sera statué ultérieurement sur la prise en considération.

De heer Valkeniers heeft ook ingediend een voorstel tot wijziging van artikel 41 van het Reglement van de Senaat.

M. Valkeniers a déposé une proposition modifiant l'article 41 du Règlement du Sénat.

Dit voorstel van wet zal worden vertaald, gedrukt en rondgedeeld.

Cette proposition de loi sera traduite, imprimée et distribuée.

Het wordt verwezen naar de commissie voor het Reglement.

Elle est renvoyée à la commission du Règlement.

INTERPELLATIONS — INTERPELLATIES

Demandes — Verzoeken

M. le Président. — Le Bureau a été saisi des demandes d'interpellation suivantes:

1. De M. Bougard au ministre de la Défense nationale sur « la campagne pour les casques bleus »;

Het Bureau heeft de volgende interpellatieverzoeken ontvangen:

1. Van de heer Bougard tot de minister van Landsverdediging over « de campagne voor de blauwhelmen »;

2. De M. Capoen au Vice-Premier ministre et ministre des Affaires étrangères, au Vice-Premier ministre et ministre de la Justice et des Affaires économiques et au ministre des Affaires sociales sur « la convention en matière de sécurité sociale avec la république fédérale d'Allemagne et son extension à l'ancienne République démocratique allemande ».

2. Van de heer Capoen tot de Vice-Eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken, tot de Vice-Eerste minister en minister van Justitie en Economische Zaken en tot de minister van Sociale Zaken over « het verdrag inzake de sociale zekerheid met de Duitse Bondsrepubliek en de uitbreiding ervan tot de ex-DDR ».

La première interpellation aura lieu mercredi prochain. La date de la seconde sera fixée ultérieurement.

De eerste interpellatie zal volgende woensdag plaatshebben. De datum van de tweede wordt later bepaald.

Dames en heren, onze agenda voor vandaag is afgewerkt.

Notre ordre du jour est ainsi épuisé.

De Senaat vergadert opnieuw woensdag 12 mei 1993, om 15 uur.

Le Sénat se réunira le mercredi 12 mai 1993, à 15 heures.

De vergadering is gesloten.

La séance est levée.

(De vergadering wordt gesloten om 18 uur.)

(La séance est levée à 18 heures.)

BIJLAGE — ANNEXE

Inoverwegingneming — Prise en considération

Lijst van de in overweging genomen voorstellen van wet:

Liste des propositions de loi prises en considération:

A. Voorstellen van wet:

Tot instelling van een milieureclamecode in het kader van de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument (van de heer Cuyvers c.s.);

A. Propositions de loi:

Instaurant un Code de la publicité écologique dans le cadre de la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur (de M. Cuyvers et consorts);

— Verwezen naar de commissie voor de Economische Aangelegenheden.

Renvoi à la commission de l'Economie.

Tot wijziging van de wet betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd op 16 maart 1968, met het oog op het voorkomen van gevaarlijk rijgedrag (van de heer Erdman c.s.);

Modifiant la loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée le 16 mars 1968, en vue de prévenir la conduite dangereuse (de M. Erdman et consorts);

— Verwezen naar de commissie voor de Infrastructuur.

Renvoi à la commission de l'Infrastructure.

Tot invoeging van een artikel 331^{ter} in het Strafwetboek teneinde het geweld en het wangedrag van de toeschouwers tijdens sportmanifestaties en inzonderheid tijdens voetbalwedstrijden strenger te bestraffen (van de heer Foret);

Insérant un article 331^{ter} dans le Code pénal afin de réprimer davantage la violence et les débordements des spectateurs lors de manifestations sportives et notamment de matches de football (de M. Foret);

— Verwezen naar de commissie voor de Justitie.

Renvoi à la commission de la Justice.

Tot wijziging van de wet van 24 februari 1921 betreffende het verhandelen van de giftstoffen, slaapmiddelen en verdovende middelen, ontsmettingsstoffen en antiseptica (van de heer Foret);

Modifiant la loi du 24 février 1921 concernant le trafic des substances vénéneuses, soporifiques, stupéfiantes, désinfectantes ou antiseptiques (de M. Foret);

— Verwezen naar de commissie voor de Justitie.

Renvoi à la commission de la Justice.

Houdende organisatie van een volksraadpleging over de huidige staatsvorming, bekend onder de naam «Sint-Michielsakkoorden» (van de heren Desmedt en de Donnée).

Organisant une consultation populaire sur l'actuelle réforme de l'Etat connue sous le nom d'« Accords de la Saint-Michel » (de MM. Desmedt et de Donnée).

— Verwezen naar de commissie voor de Herziening van de Grondwet en voor de Hervorming van de Instellingen.

Renvoi à la commission de la Révision de la Constitution et de la Réforme des Institutions.

B. Voorstellen van resolutie:

Aangaande de bevordering van het vredesproces en het herstel van de mensenrechten in het zuidoosten van Turkije (van de heren H. Van Rompaey en Van Wambeke).

B. Propositions de résolution:

Concernant l'encouragement du processus de paix et le rétablissement des droits de l'homme dans le sud-est de la Turquie (de MM. H. Van Rompaey et Van Wambeke);

— Verwezen naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen.

Renvoi à la commission des Relations extérieures.

Betreffende de toestand in Turks Koerdistan (van mevrouw Maes).

Concernant la situation du Kurdistan turc (de Mme Maes).

— Verwezen naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen.

Renvoi à la commission des Relations extérieures.